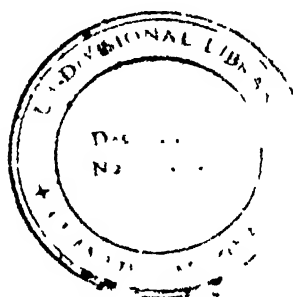


**MIZO TAWNG**  
**(Thu leh Hla Thlankhawm)**  
**CLASS VIII**



**MIZORAM BOARD OF SCHOOL EDUCATION**  
**AIZAWL—796001**  
**1986**

DISTRICT LIBRARY  
CHAMPHAI - MIZORAM

**Date label**

Rs 1 - per day shall be fined if  
the book is returned after due date

Due date

Due date

Due date

# MIZO TAWNG

*Sub-Personal Library*  
*Campyha Mizoram*  
Accession No. 245  
D. 245  
Author 245  
Rs. 245



**PUBLISHED  
BY  
GILGAL PRESS  
KULIKAWN, AIZAWL**

**for  
Mizoram Board of School Education**

**Third Edition—1986  
Copies --4000  
*Copy right © reserved***

**PRINTED  
AT  
GILGAL PRESS  
KULIKAWN AIZAWL.**

# MIZORAM BOARD OF SCHOOL EDUCATION AIZAWL—796001

## THUHMAHRUAI

Tun hma zawng khan Mizoram Sikula Mizo Tawng kan zir dan khan duh thu a sam tawh loh zia chu kan hre theuh va. Zirlai bute pawh inchhawp chhuak chho dik taka siam a ni lo va. Pawl hniam zawka zirte pawl High school leh College thlenga zir chhoh takte pawh a awm a ni.

Chuvangin tunah bian Mizo Tawng zirna tur Mizoram Board of School Education chuan a buatsaih chho zel a. Academic Officer Pu Chhuanvawra bul tumin, Syllabus Committee chuan tha tawka a hriat hnuah pawm a lo ni ta a ni.

A bul kan tan a ni tih iriain, Mizo tawng zirna hmanrua tha zawka buatsaih chhoh a nih zel theih nan, hetiang lama tui mi leh thahnemngaite chuan hmasawna tura rawtna tha rawn siam zel tur in ka sawm a ni.

Dated Aizawl,  
The 1st July, 1981

Lalchungnunga,  
President,  
Mizoram Board of  
School Education



# THEN KHATNA

(THU THLANKHAWM)





**CLASS VIII  
MIZO TAWNG  
(THU LEH HLA THLANKHAWM)**

**A CHHUNG THU  
THENKHATNA—THU THLANKHAWM**

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. Vangpui Lunglên      | —D.L Chhunga Chhangte |
| 2. Awithangpa Chhim Zin | —R. Lalchana          |
| 3. Romeo-a leh Juliet-i | --JF. Laldailova      |
| 4. Mahni Hnuk chhat     | --P.R                 |
| 5. Incheina             | —P L Liandng          |
| 6. Nun Dan Tha          | - Rom 13              |
| 7. A Der                | - Darchhawn           |
| 8. Pasal Tha Neuva      | - S. Hrāngluai        |
| 9. Fam Ta Lo Chu.       | —James Dokhuma        |
| 10. Thufing             | --Selëtthanga         |
| 11. Sik Ni Eng          | —Lalzuia Colney       |
| 12. Thu Hlimawm         |                       |
| 13. Tan Tlang           | C. Laitanga           |
| 14. Duhthusâm           | T. Nghakliana         |

**THEN HNIHNA—HLA THLANKHAWM**

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1. Mosia Tawngtaina                    | Psalm 90             |
| 2. Haleluiah Aw, Haleluiah Amen—       | R.Kamlala            |
| 3. Isua Hnenah Ka Him Ang              | —RS.                 |
| 4. Thisen Hlu chu                      | —Maclead Wylie       |
| 5. Lei Lal Puan Ropui Chu a Tlawm Ang— | C.Z Huata            |
| 6. Aw Lalpa Lungngaiin Ka Khat Thin    | Laibata              |
| 7. Pi Pu Chhuah Tlang Hlui             | —Lindale             |
| 8. Tlaizawng Pâr                       | — Vankhama           |
| 9. Lo Zawb Hla                         | — C. Zachhunga       |
| 10. Mizorama'n                         | — Lalsangzuali Sailo |
| 11. Zialung Zai                        | — Dr. R Doliana      |



## 1. VANGPUI LUNGLEN

—*D.L. Chhunga Chhangte*

Thiqin th'a ral hma lawka Maupa thli thaw fur  
 fur thiate'n an chhêm bo ta duak thin ang brinia;  
 Uleuh brâm friat tûr pawh a awm loh hrû fêah;  
 Tian leh Chiptê leh kawng lam tin zawha tlân zai  
 zai phawk thlawt an rawn rilâr tan leh rak rak  
 huah meuh e um, zawnguh bi hbawlawk leh tuvu  
 pawh huah hma thlin a rawa chhêm then ve leh ta  
 rath na bi lawng a.

Kawngkawng na bu nghakto Tangtal ril zam,  
 zan dufimma lawk hah kang mai, zi g ni chhuak  
 sâra an han in prin te leh siar siar han tûr meuh  
 hi chuan, Favang ni chhuak êng mawi tak mai awit  
 Rengchal (Lete) mam ril ril rû thuk ni awm taka  
 Ngithing lo hman ve ni na thente chuan kum sel  
 han va thund haw. Favang ukka lei mawng ch  
 mi hman te lu gdamto rawm tawh chuan lohna an  
 tarling Chiang hle a ni.

Luhkapui atung mai pawhin khua han chuan ila  
 dam man a awm hlah hlah zia briam, dam rei  
 baub lo ral tu kan awm awm lo ve. Nisa um bo  
 nghak ni awm hrîma ruam tin bawntu thlasik tiau  
 chhum a zin a la hun si lo va. Tin, Khuangchawi  
 tula tih takah fûrpui hnuara chhâm chhah tak tak  
 zing phui muai muai thin te an kian a lo hun ve ta  
 baw si nêh; khawenhak kawja Favang ni chhuak  
 mawi tak main a han chhun, tlâng tin chuan no tak  
 maia hrin nghulh mai loh zawng hmabak a nei lo a ni.

Khaw hawi tinuamab Kawlhawk leh Vapualte'n  
 chhim lam atangin hmar lam hawin vân dung an  
 an rawn thual leh tan a; tin, khuain hoim ni neim  
 thangvân sângah buhrai nghawr han ri leh hluk  
 hluk thin mahse, chung chu lung tilêng zual mai an

ni a. A lunglen thlâkzia septu an awm phawt chuan lo tui hnib ve lova ngawi mai thei tunge awm ang le?

Ni a han tlâng sâng a, lung a leng tial tial a. Awm khawhar hnêmah nula puantah han rim sa teh thin mah ila, min hnêmah zo bawk si lo. Khawhar reng renga nula puantah bula thut siksawih nilen ai chuan tiin lo lam kawng han zawh ila, pêng tin a lo tting thip tsep tawh bawk si. Han zawh thui zêl ila hmuh tur leh pelh tur awn chhunte lah chu ruho anhnah la tur, an pasalte leh an fute chanchin sep paha tuiburlu an hām khu laih laih te, pa awm-awl deuh vau hlim tura lo lam kana kalte an ni chauh mai si a. Favang ni êng mawizia leh boruak nawmzia suangtuah chung rengin han hawi thui zêl ila, favang ni êng mawizia thlir ve ngam lo ni awm hrma hnahchhawl zâr hliah chuha Muahawih lo par vul chting chheng te han hmuh chuan, lung an tiwi hle nra khawhar min hnem zo chuang si lo.

Thlawhhma han thleng ila, buhpui a lo tulzum hman sung tawh a, Vanûr leh Daidêp, vângpui buh chungah an lo lêng noh noh mai bawk a. Buhpuin chip rual chan thuai thuai hlân an nghahhlelhzia hai rual lova vau thingbuk bêltu, Vêsiuh leh Pit thlawk dârh leh hak thin pia lawk thing ro zâra, Vathu nupa fu thiarg rial han hram leh kârh kârh thinte han ngaihtlak vang vang hi chuan lungleng lo fa an awm tak tak theih a rinawm loh.

Thlamah han lût ila, ram zuin vut a lo dai chiar dip depa, chhuatah chuan sazu ek leh Vainronghak thlam riak ek a lo thal phing pheng bawk a. Thlam hnuai atanga Vathu thlawk chhuak thla zâp a ri pharh zêl bawk a; tin, a thianre fûkna lem vau hai ri awm takin râl leh lam para a thlawkin fuk hmun a har rem fel te te hnuin ngaihtlak breawm khawpa

khua min tihar tur maiah a han hrâm zui leh kârê  
kârê bawk si nêh.

Tlham tlaitlânab han chuangin han hawi vêl ila,  
Favâng hriltu anthûr an lo pār vul chûk tawh a, berûl  
ni se chi chhuah tlak khawpin an tang tai sen vit  
vêl hlawm bawk a, thlam vêla derhken zamzo lo  
pârvul chik chek mai thin te a mawi zia pheichu sawi  
thu a chêng lo hial zawk a ni.

Thlawhhma han fang ila, mantê lo let phing  
pheng han hmuh ringawt mai pawhin lunglêa a zuat  
zel si a, hmuh phêh tumin khawdang han hawi thin  
pawh ni ila, dam chung tawite hlim taka hman ral  
tumin phengphêhleph eng rualin favang ni êng mawi  
tak hnuaiah engto dang rêng nei lovin antam par an  
bawm zâk zâk kan han hmuh lehngah a.

Favâng ni êng a mawi mai avanga patling lunglêa  
kur reng thu awm suh, tin vawh zuk lôl ila, chbeh-  
rawp bawha maiselung zâm kai an lo par arh leh  
ve vû bawk si. A par thlumna zawng zawng tlan  
ral thak tum ni awm tak khawichhurten tudang lung-  
kham nei miah lova an luh ngar ngar lai chu han  
thlir vang vang ila, an dam chung hunte chu tawi  
teh mah se, favang kawl eng ber an lawm theih ahnu  
chuan, furpui hnuaia Vangvat lo pung ve leh ringawt  
thinte ai chuan Vannêihna hî an khum hliah hliah  
bikin a hriat a ni.

Ngaih bik nei lem lova lunglen mah tawrh a  
har nêh, lawmte nena hlim tak leh lunglual taka  
kan lawh bân tak Vawmva tangahte khawhar tak  
leh khingbai inti ve ni awm taka lo rah nal nal han  
hmuh leh meuh chuan thlam tlaitlan atanga fang-  
hma thartir mawng leh chhip kan han inthlawb thui  
siak nite kha tharin mitthlaah a lo lang leh si thin.

Nuho anbnah la leh vau blim an hawna a rei  
tawh a, mi hnukhawia haw chho ve e ti lovin, in-

chhawithuaina hmunah hmaeh tur awn miah levin  
peng tin mai chu a lo ruak hi hai mai baw si a  
Min chhawithuaitute ngai leh lung'engin—

*"Fanghma tuai tirtea chhowl min thuai  
Chang lo mah se a chi-ah duh ka nuam e;  
Vanneih thil thu-ah a to mahna—"*

Heng bla sa chung a haw chho zelin, lam chhak lam  
thlang han talir i'a, lo zawh haw paba kan sah thlak  
bang Tuairamte chu a ola rah tang nal nai baw a.  
Sulhuu hlui min tinga zualah favang ni tla turin  
mual tin a chhun hring dup mai baw si a. Reng-  
chalte lung'enga han kiu vawng vawng thin pawh  
chu, tu han dem rual em ni dawn le? Tin, khua han  
lutin in han thlang mah ila, vangpui lunglen eng-  
mah reengin nin htem zo chuang baw si lo.

Ni a lo liam a, thla hial pawh lo ral thin mah  
se, favang ni kawla a rawn inher chhuah chhung si  
chuan, lung leng reng renga tuk tin chhiarin tlai nilen  
a ngai si a, Khuangcnawi thla chawhuu lamah emaw  
airuah kar khat awh dawn thawin a han chen leh  
tluk tluk huah, pawl delh ruahah mai lo chuan  
zam leh zen zenna hun a awm tawh loh tur bre lawk  
ni awm takin, khawchhak rawlkhaw epin cahimbai  
nupa an han zam thiawng leh rial mai a. Thlas k arpui  
mi se pang lerah a lo tum leh vu tawh baw ren  
Tin, buh hmawr a han hmin tak teuh toh huah  
ngat pheih chuan, thlasikrim a nam leh vang vang a.  
Sahn ul-phah tla archang tiata a han det leh tak va  
va huah pheih chuan, Vangpui a lo chui tan tawn  
a, kumpui sola hun nuam ber a ril leh tan tak  
avanga lunglen chuai ta ni awm hmin a, Khuang-  
chawi thla chawhthlapui eng maw tak huah  
chawmkhuang ngai lo zai tin vawtu perhpawng te  
pawhin ngawib an lo chub ve takah chuan lunglen  
chu le thuk leh zelin mi thilungah a inupa verg  
veng mai thin a ri.

#### 1. VANGPUI LUNGLEN

1 Thu har hrithfialna:

Thi tin thla : Mizovin tunhma chuan mitthi thlarau chu an khaw dai velah rei tak chungh chûmbang in an ringa: Chung chu hlim taka mitthi khaw lama awm tawn tura thlah hun atan August thla lai vel hian 'in hawna' samin an qitir thena. Hema thlahi thi tin thla an vuah a ni.

huhchhuk thli: tlang lan a tanga chhuk zawaga thli leh thin la lungdum: lungawi, hlim, duh rawk, tha ti

tui hnih: lo chaunzawm, lo sei belh, tanpa: zanga thu sawi belh siksawih: mai mai

vau hlim: hlo thlawh zawh lau huan vau cho hminin a raon dip thin a: chu chu an som eng a, Vauhlim an ti a ti

muahawih: thung chi khat (or chi)

tulzum, buh rai, la kei chhuk si lo.

tang tai: berulte, chhangkua te leh thlai rah dang te, a yem dawn lama a rah haunung lawh hman loh, a kanga lo tai vet thin hi. A rah pawh a te deuh bik thin.

mai selung: mai tung chi

chhaw thuiat: 'Ka haw ta e' tih hmoir nan, kawng suah chhaw an dah thin. A chawng chuan fanghoma leh thil dangte pawh an dah bawk.

rawl khang tlang dung

thlasik arpui, pang chawr in buk te tat, te te

ar chawng tati: ar cheng kual ang tihla de kual p hi

in ap: inawng thu, inklek, in thup

Tih tor

1. Favang awmzia sawi teth la, Favang hlang vawm nge leh zeten nuam kan tin em em thin an ang.
2. Tun lam eng hun hi nge nuam i tih ber thin sawi fanghoma i tih chhan sawi bawk rawh.
3. Mizovin kum khat chhunga hunpa: hrang hman kan neih leh a hun lai thla hmingte sawi rawh.
4. A chunga hunpa: hrang kan vuah chhunga Mizovin hmathawh thin chu engte nge ni?
5. Lo nei mae chu Favang la hman engti tuon nge kwah an kad thli.
6. Thi tin thla awm zia sawi fah rawh.
7. Mizo thla chhian dan indawtu zia chhuak rawh.
8. Mizovin thli hi a teth hun azirin hming hrang hrang kan vuah a, chung chu han sawi teh.
9. 'Favang' essay, tlar 20 velin ziaak rash.
10. He zirlia nonung hming, thung hming zawng zawng hi ziaak chhuak rawh.
11. Heng hi a a zirlia sawi fiah rawh.  
lam tin rawh a tlan zai zai buh rai ngawr ri buk. Lik, anam par bawm zak zak, thlasik arpui pangierá tum "Fanghma tuai tirtêa--mahna,"

## 2. AWITHANGPA CHHIM ZIN

— *R. Lalchana*

Awithangpa hi a hming tak chu Hmarlutvunga a ni a, Khawvelthanga khua Maubuang awm thin a ni. A theirawl chhuah mai deuh atanga hla phuah tan a ni a. Rei lotêah a hming a lo thang ta em em a.

Vawi kbat chu chhim lam khaw kilkhawr leh kel tak maiah a va zin a, A zinna chban hi sawi dan a ioang lo. Thenkhat chuan, "Laina kana kal a ni e," an ti a. Thenkhatin, "A zai leh a hla hian khawvel a dêng chhuak a, mipuiin an rui hle tih a lo briatin va enthlithlai chakin a zin a ni e," an ti bawk. A engapawh chu ni se. Mizovin 'khualpang zin' kan tih thin angah hian puh mai ila a suâl tam-pui lovang e,

Awithangpa va zinna khua hi khaw kel tak mikhual pawhin an tlawh zen zen loh a ni a. A va thlen chuan, a thleninpa chu lo va a lo feh bo hlân a ni a, a feh lo haw chuan a fate hnênab, 'Mikhual kan nei a ni maw?' a han ti a. A fate chuan, "Nei e, kapa, kan mikhual chu Maubuang khua a ni awm e," an lo ti a. Inneitupa chu a blim rilru ta hle mai a, "Maubuang khua i ni maw?" a han ti a. Ani chuan, "Ni e," a lo ti a. "A nih tak chu, keini khua hi chu a kilkhawrin a kel bawk e, tun lai hla Awithangpa zai hi kan blimpui khawp mai a, khaw dangin hla hlui hla mualliam tawha an neih hi keini chuan hla ruah tham loh sakin kan lo sa ve thin a. Maubuang khua i nih hrim hrim chuan Awithangpa hla tharte pawh i hre ngei ang a, Nangoi tâna bluite pawh kan tan chuan hla thar a ni vek dawn a. Zaninah kan upa inah zulawm kan inho dawn a; telve mawh ang che," a ti a. Awithangpa chuan "Kei mi chhe vâk mai mai hi upa ina kal ve tlâk pawh



ka ni law, ka bah bawk nêh ka lo mu mai zawk ang e, nangmahin lo va kal teh mai" a ti a, A thleningpa chuan, "E, mu bik lah lo ve a! kal ve mawh ang che," a ti a, hreh tak chung chuan an in kruai chbuak ta a.

An va kalna tur inah chuan an lo zai that that a, an lo lâw bawk a; Awithangpa pawh chuan nuam a ti ve ta viau va. Awithangpa hlate chu thiam fahran mai hian an lo sa a. Upa pakhat chuan, "Kan unaupa chu khawi lam khua nge i nih le?" a han ti a, ani chuan, "Maubuang khua ka nia," a lo ti a. "Chuti chu Lalawithangpa hi i hre ngai anga maw?" an ti a. Ani chuan, "Hre ngai teh lul e a, kan inkawm fo thin asin," a ti mai a. Anni chuan, "Upat lamahte eng rual nge a nih ang. pa lian lam nge pa tê lam," ti tein an zâwt ta zêla. Ani chuan, "Keimah ang rual vel bawk, keimah tiat lek bawk hi a ni e," a ti zêl a. Thenkhatin, "Eng ang hmel pu nge a nih a, hmuh kan va han chak ve le! A bla chauh hi kan lo hlimpuî êm êm a, hmuh ve lah kan awm hek le," an han ti a. Awithangpa chuan, "Keimah ang pa nran ve mai hi a ti e." a ti zêl a.

Chutah, "Chuti lam chu hawh u tawh rih se, i zai leh tawh ang u le," an ti a. Tlangval pakhat chuan Awithangpa chu khuang a pe a, "Khuang han beng rawh le, kan lâw ang e Awithangpa hla han sawi rawh, ruah tham loh te pawh i hre ngei ang," a ti a, lâw tur chuan a ding ai mai a. Awithangpa chuan, "Khuang ka beng thiam lo, hla pawh ka la thiam si lo va, nangmahnin han beng ula, ka thiam ang ang chuan ka lo zâwm ve dawn che u nia" a tih pawh chuan an hnawn lui ta tiat mai si a. Tlangval lam tur lah chuan a ngbak reng rawh

mai bawk si a. Awithangpa chuan a hrial zo chuang dawnin a inhre ta lo va, "A nih, ka thiam emaw thim lo emaw ka thiam ang angin ka han ti ve chhin a ni ang chu," a ti a, hla phuah chawp chu a han sawi ta a—

{ "Hmel hriat loh hmel hmuah ka nuam in ti,  
Lalawithangpa chawmkhuang bengah mintir e,  
Muvanlai tlangchawiin val lam rawh le," a han

tita mai a.

Clutah zet chuan an mikhuah chu Awithangpa a lo ni reng mai tih an han hre ta a, an phawklek zo ta. Lam tuma ding tiangval lah chu a hamhah a, lâm thei bik tawb hek suh. Pu Zawh thei chuan "A Takam chem bo din vel ta mai mai a, mi dangho lah chu Lenchung nulaho ngaihawng hmu ang maiin an ti ta heuh houh hla sm mai a ni," a ti. An lawm si, an rin loh ang taka inthawng an ni tawk a, engemaw chen chu awm ngaihna hre lovin an han hamhah ta rih a nih chu!

An han larh fel hnuah chuan zai chu an tin ta a. Awithangpa chuan khuang ben chu a lo thiam nameuh mai a. Awithangpa chu zu 'ka tawk' ti an awm, 'ka leh' ti an awm, a lamah chuan zu no chu a kal ta zung zung mai a ni.

Nakinah chuan Awithangpa pawh chu a lo rui ve ta deuh va, khuang hnawntu kha khuang han pêk leh pahin, hla a han sawi a, lam turin a ding chhuak ve ta a—

{ "Ka ruita e, Awithangpa ka lam dawn e,  
Chinlai autu kan lamkhuangpui Liandanga;  
Pathlawi hmelthain chawm beng leh la," a han ti a

an sa a, a han lâm ta a. Lâm pawh a lo thiam ngei mai a. "Vapual hmawng zar zawh' te a'n ti a, a sawh bian a sawt tharh tharh mai a, a chang

leh hêr deuh tlên tlawn hian an lâma, mawi an ti êm êm zel mai a ni. Awithangpa lam chû sawi ngaihna vak an bre lo a ni ang; a then chuan a, dawl tawka hlin a ang ber e' an ti a; 'thang ngul rêm tawka awk a ang ber e' ti an awm; a zuan san lam hian arpui a chen ang em aw?' lo ti tawk lah bo lo.

Hetia Awithangpa an khuaa a lo kal ta mai chu an blimpui khawp a, a haw pawh an phal lova, ran an talh ta chum chum mai a, zu leh sa tlanin rei fê a châm ta a ni.

He mi tuma Awithangpa chhim zin chu an hlim-uizia tun hnuah kan hriat zui theih dan chu, hminga lo chawite an awm hi a ni. Dochhingpui chuan, zu inna hmuna hlim taka an zai a piang hian, "Awithangpa kan chhing e," a ti thin a. Chu tih lai chuan fapa a hring ta a hmingah Awichhinga an sa ta a. Tin, Thawmhluta chu, Awithangpa zai siela a zih lain a tunu a piang a, a tunu hmingah chuan Zaijai a ti ta bawk a. Anmahni pawh hi an nulat tlangval hnuah an innei leh ta zel bawk a ni. Thuampui khuah Awichhinga a awm bawk a, a ni pawh hi a puin Awithangpa hla a chawisan êm avanga a hming hi phuahnin an sawi. Awithangpa chhim zin lai vela piangte hian Mautam lai vela piang niin an in sawi a. Chuvangin kum 1910 lai vela va zin a nih a rinawm hle a ni.

## 2. AWITHANGPA CHHIM ZIN

Thu bar hrilhiahna :

Khuah pâng zin: zin satlah, tih ter bik nei lem lova zin khawthang mai mai.

ruah tham loh : thar diai, la sak ngai loh.

zu lâwm : thian zaho zu.

~~muwanlai~~ tlang chawin : muwanlain tlang sang thlawh khûm tuma a han inawh sang kua vel ang hian.

phawklêk: hamhaih a ngaihna bre lova thu sawi tur hre lo, aw  
mngaihna bre lo.

Tih tur :

1. Awithangpa bla pakhat han zia chhuak teh.
2. Awithangpa chhim zin tuma bla ruah tham loh a han sawite  
kha, Zoławng tuang pangngaiin hriihfiah rawh.  
Awithangpa eh a thlenin-pa inbiakna thu hi a lem han chang teh.
4. An zulawm innaa Awithangpa chu mi pakhatin khuang beng  
tura a hnawn luih lai hi a lem han chang teh u le.
5. He zirlaia Awithangpa in ngaihtlawmzia a lan theih {  
deuh deuh zia chhuak rawh û.

phawklêk: hamhaih a ngaihna bre lova thu sawi tur hre lo,  
awmngaihna bre lo,

Tib tur :

1. Awithangpa bla pakhat han zia chhuak teh.
2. Awithangpa chhim zin tuma bla ruah tham loh a han sawite  
kha, Zoławng tuang pangngaiin hriihfiah rawh.
3. Awithangpa leh a thlenin-pa inbiakna thu hi a lem han  
chang teh u.
4. An zulawm innaa Awithangpa chu mi pakhatin khuang beng  
tura a hnawn luih lai hi a lem han chang teh u le.
5. He zirlaia Awithangpa inngaihtlawm zia a lan theihna lai  
deuh deuh zia chhuak rawh û.

### 3. ROMEO & JULIET BUNG 1

J. F Laldailova

Hmân lai hian Verona khuaah chi ropui tak tak pahnih Montague (Montagin) leh Capulet (Kapiulet) hi an awm a; hmasâng atang tawhin an inngeih lo va, an inngeih lohna chhan chiah pawh mumalin an chhui thei tawh lo va, chi ropui leh challang zawk nih an inchuh vâng ni berin a laang a. Eng pawh ni se, an inkarah hian intihbuaina rapthlak tak tak a chhuak tawh a, thisente a chhuak tamin nunna pawh an chan phah tam tawh hle a. Tichuan ni khat chu Capulet chhiabhlawh pahnih Sampson-a leh Gregor-a hi khawlai an lêng a.

SAMPSON (chuan) Gregor, kei zawng ka duai ngai lo vang (a ti a)

GREGOR (chuan): Ui buih hmang in mi a seh ngam ngai lo (tin a chhanga).

SAMPSON: Montague uichoho ka hmuh chuan ka chê ang.

GREGOR: Mi huaisien chu lungpui angin a ding nghet a ni ngai a, i chet chuan i tlanchhia tihna a ni ang maw?

SAMPSON: Hma lam panin ka chê ang ka tihna a ni zawk.

GREGOR: Ni ê, hnungtawh zawnga tlanchhiat zawng a tuanfûm thlak rêng a ni, Ka hre thiam e.

SAMPSON: Montague mihring ka hmuh chuan...

GREGOR: Hma lam panin i tlanchhia ang...

SAMPSON: Mipa an nih leh Lal Heroda nausên nghaisak ang khân ka nghaisa ang.....

GREGOR: Nia, sazu taife ei rui pawhin a bân a vilik a "Khaw'nge kan zawhte chu," a ti e, an tia lawm le.

SAMPSON: Lo bengchheng suh! Tin, hmeichhia an nih erawh c' uan Sampson-a hi mipa ka nih tih Verona khuain an hriat phah ang.

GREGOR: Chu mipa i nih an la hre hlawm na nge?

A nih lo inring rawh le: Saw Montague mi chu an lo lang alawm. I vaupung hi puar-pawlêng aia dam rei a nih ngai chuan i khandaih chu phawi ta che (a ti a, Montague pahnih hi an lo kal a).

SAMPSON: Va cho rawh hmélma chu ka lo chhawn-pui ang che.

GREGOR: I hnung lam maw?

SAMPSON: Ka hma lam le; chutiangan min hlau-thawng duh suh.

GREGOR: Thiam kan chan zawk theih nan thinur hmasaktir i tum teh ang khai, kan zawn an thlen veleh ka lo chhiat khum vak dawn nia

SAMPSON: Chutiangan hnihne zawng a tawh lo. A aia runtblak zawkin hmasit entir nan ka kutzungpui ka lo seh khum zawk ang a, an huat ngam leh ngam lova thu ni zawk rawh se (a ti a, na han inphl lai chuan a kutzungpui chu a lo seh khum ta ngei mai a)

ABRAHAMA: Ka pu, kha i kutzungpui min seh khum em ni?

SAMPSON: Ka kutzungpui chu ka seh alawm. Tu kutzungpui nge seh zawk se min tih?

ABRAHAMA: Mahse, keimahni em ni min seh khum?

SAMPSON: (Gregora hnenah chuan a ruk hian)  
"Aw" ti ila, thiam kan la chang ang em?

GREGOR: (A ruk bawh chuan) Chang lo vang.

SAMPSON: Pute u, nangni kan seh khum lo a che u; mahse kan kutzungpui zawng kan seh ngei alawm. Intihthinur in chák deuh elo? In chák

a nih chuan kan inthurual thei hle ang In  
lal tluka ropui lal rawng kan bawl ve si a.

ABRAHAMA: 'Tluk'- zawng a ni thei e, 'Ropui  
zawk' zawng a ni hauh lo vang.

GREGOR: 'Ropui zawk' ti rawh, saw kan mite an  
lo kal belh e.

SAMPSON: In lal kutdawh ve em ai chuan ropui  
zawk e!

ABRAHAMA: (Ngunhnam phawi chuan) Karch  
tlawm leh dawt thu hi zawng ka ngunhnam  
hian a ngaithei ve lo ve, Balthasar, diau hiek  
lovin min lo thlawp ang che aw  
(a ti a, an ngunhnâm phawi chuan an inber  
ta hlawm a. Chutih lai chuan Montague tlang-  
val, Romeo-a thian Benvolio chu a lo kal ta  
a, an insual lai a han hmuh chuan a ngun-  
hnâm chu a rawn phawi ve a, thelh tum  
chuan a han be phei ve ta a. Chutah Ca-  
pulet lal fapa Tybalt (Tibawlt) chu a lo kal  
ve ta a. Benvolio hnenah chuan)

TYBALT: 'Benvolio' tih hi mi dawizep tihna em ni?  
Khang chhiahhlawh zinga lo inrawlh ve kha  
i thiltih ngam tawk lek a lo ni ngai maw? Bena,  
i thihna tur ka lam hi lo hawi zawk teh.

BENA: Ka tel ve a ni lo va, thelh ka tum a nih  
zawk hi. A punlun zawnga thu la-lawk lovin  
remna min rawn siampui ve ta zawk che.

TYBALT: Hriam hrei che lek hnu a, 'Ka tel ve lo'  
tih leh remna siam thu ka ngaithiam ve lo.  
Chutianga dawta phat mar tumna leh Setana  
leh Montague mihring chu ka vai huat vek  
reng reng. Tawngka aiah hriambreiin i han  
inbat zawk teh ang (a ti a, Bena nen chuan  
an in khing ve ta a. An thawmah cauan

mi dang pawh chu an lo pung khawm a, mahni chi lam lam tan chuan an inphesual ta nuai nuai mai a. Capulet lal leh Montague lal pawh chu mahni ngûnhnâm vilik chhuak chuan an lo tel ve ta a. Verona khaw lal ber chuan buaina a chhuak tih a hriat vele a sipaite a khawm a, thelh tum chuan a va kal ta a. Sipaite'na harsa taka an thelh daih hnu chuan lalber chuan mipuite chu nasa takin a hau va, Capulet leh Montague pawh chu nasa fe hian a zilhau ve ve a; tun hnua buaina a chhuah leh vaih chuan tumah dimdawih bik lova khaihluma hrem tur an nih' thu a puang ta nghal a ni. Tichuan lal leh sipaite leh mipui chu an tin darh ta a. Benvolio chauh chu a hnukhawiah a la awm a. Chutah Montague lal fapa Romeo chu pawr deuhva inchei chung hian a lo kal ta a).

BENA: Chibai, ka thian. Tukin zing chu i va ngui ve'

ROMEO: Uai! Zing a la nia lo? Hun hi a ke a ba zo ta em ni!

BENA: Eng nge ni ta a, chu ti taka ka Romeo ni tirei thei ta ngai chu ni le?

ROMEO: Thil engemaw, neiha ni titawi thei, neiha lova ni tisei thei si.

BENA: Hmangaihna maw?

ROMEO: Hmangaihna ni si hmangaihna tling lo.

BENA: Hmangaihna tak hi chu aw, a hming duhawm ang tluk hian a tak hi chu han mawi ve sela chu .....

ROMEO: Ni e, He hrulaitu mitdel hi, he muhil harh fim hi, engkim huap tûra engmah lo atanga siam, thinlung tizangkhai si, phurh zawh loh



khawpa rit, belmang var, meialh dai, natna hrisel, hmuh anga awm lo, hmuh loh anga awm, Evi leh Adama hun lai atanga ping ve tawhte zinga thil hriatthiam harsa ber, chu hmangaihna chuan min tuamvêl a nih hi. Tun lawk khan buaina engemaw in lo nei a ni maw? Mahse min hrih duh suh; tlêm a zâwng ka lo hre thawi tawh a, ka ngaihsak chi a ni lo ve. Ka thian min nuih zat suh aw.

**BENA :** Nuih a hnehin ka hnuk i tiulh zâwk asin.

**ROMEO :** Ka thian min hre thiam a, ka lawm e. He hmangaihna hi beidawhna meikhu zâm mai a lo ni a; hman thiam chuan dunna par tichhuak-tu. hman lo chuan mit tui lun khawmna tuipei, âtna sing, thil kha thum, inggaihiawmna chapoka thian, chibai, ka kal kiang leh teh ang.

**BENA :** Chuti maia min kalsan chuan ka ngaithiam dawn lo. Tirawh tukthuate pawh i ei ve tawh ang hmiang.

**ROMEO :** Hmangaihna chuan chaw hi'nun nân a hmang ve hlei nê. Min sawm dnh suh, Romeo kha ka ni tawh iova, a thlarau pawh ka duk tawh lo. Chibai, ka liam ta'ng e.

**BENA :** I lungchhiatna tal chu min hrih ve dawn lawm ni.

**ROMEO :** Lungchhiain lungchhe taka an lungchhiatna an puan dawn chuan a va lungchhiatthlak dawn êml Damlo hnenah a thurochhiat tur te, a phum dan leh a ruang vui dân kawngte sawi ta ih, thil duhawm a ni thei lo. Mahse ka hrih na'ng che Rosalini kha ka hmangaih a ni.

**BENA:** Rosalini hmangaih chu thil lungchhiat-thlakah i hmang anga maw?

ROMEO: Chutiang kawng zawng a ni lo. Ka ni sawi chu a hmêltha si, a intingêngin a induh si, biak tlawn leh rim a ngai thei si lo. Sum leh-pai a ngai sang bawk hek lo. Hmangaihna ban phak bakah a þhu a, min chhiatkhum duh chauh ni hian ka hria a: hmangaihna chabi vawngtu ni chung hian a hmêl þatna rochungtu nei lo hian a boral ang tih a hlaubawm zawk a ni.

BENA: Chutiang hrep zuia phar phar vel ai chuan a aiawhtu duhawm zâwk pawh kan zawng mai tur a ni zâwk. Verona ramah hian Rosalini chauh nula an awm lo tih hre rual zet zawng i nih tawh hi!

ROMEO: Ka þuan, mahni chung a tlak ve zet loh hi chuan thil hi hriatthiam a har rêng a ni. Dum leh var pawh intekkhinna mai a ni a, hmêltha pawh hmêl chhe zâra hmêltha a ni a; Rosalini pawh nula darg nena tebkhina hmêltha a ni a; khawvel hmun tin fangin nula ze tin pawh rim mah ila, ka Rosalini hi tehkhângah ka la hman fo dawn si a. Chu i rawtna aia ka thinlung damdawi tur tha zâwk i briat chhuah hma loh chu chibai, mangtha (a ti a, a kal san ta, Benvolio chuan a um zui zêl a,

### 3. ROMEO & JULIET

#### 1. Thu har hrilhfiabna :

duai : hmingchhia, tlânchhia, tla hniam, zâm

che : tha thawh, bei, sual

þuanfum : chemuang, a hun taka thil ti hlei thei lo, tlai deuh ziah

runthlak : thinlung khawih ngaipawimawh, tithinur

tâifê : Mizo zu sawrna

vaupung : inbrosakna, intihlaubawm.

kareh tlawn p wng tawng mai mai, thnlung leh rilru tak  
sawi chhuak duh si lo

punlun ti s sang. tipung, belhehh h

la-lawk a tha lam zawng ni lo, a chhe lam zawnga thu  
ngai lui

Hruaitu mitdel . hmu lo ingi awm Hmangaihna hi a tha  
zawnga hman a tui em em, a ni lo zawnga hman chuan  
thil tha lo tak. thil hritthiam barsa tik a m A hming a  
that ang hian a takih a lang chhuak lo thei lo thin  
Mahse ka hrit na ng che ka hrit tho tho vang che.

Ih ter

- 1 Romeo & Juliet thawnthu zaku hi am

A thawnthu zak ding in hrit ipung sawi teh u.

- 2 Abithana leh Seta on kna an drit thng chon thiam lo  
ziwka i hrit Ingvanin ngi chuan lo

- 3 Romeo an hmangaihna thei a sawi hrit wi tum tak han  
sawi chhuak teh

- 4 Bena'n Romeo i hrit thlangchhri tui chuan hi leh ve  
dawn tlawn ni' tui zawhna Romeo a em u d' n kha sawi  
teh

- 5 Romeo & Juliet thawnthu tuna m u hi, a thawnth pum  
pui a tlangpui sawi tum m chuan hi n wi teh u le

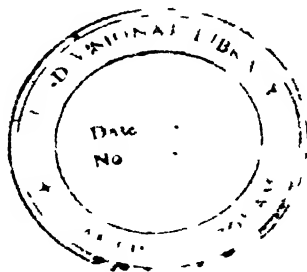
6. Hritthiah rawh

(a) Kareh tlawn leh drit thu hi zawng ka tui unnam hi p  
a ngithi ve lo ve

(b) He hmangaihna hi Fedawnna ingehltlawmna ch p

(c) Lungchhiam dawn em

(d) hmangaihna chabi vawngu a bl uham a m



## 4. MAHNI HNUK CHHAT

—P R.

Mi dangte nunna laksak ai pawhin mahni intihlum hi sual nasa zawcah kan ngai theuh awm e. America rama Doctor thiam rual kal khawm chuan beng sika an ngaihtuah a, an chhui fê hnuah, MEI ZUK HI ZAWI ZAWIA MAHNI HNUK CHHAH-NA A NI zu ti meuh va.

Khawvel hnam hrang hrangte hian mei kan zu deuh theuh mai a. A mawl deuhvin kan zu mawl deuh va, a fang deuhvin an zu sang deuh thung a. Mei zuk nachang hi chu kan hre theuh ri awmin a lang. Mizopawh hi meizu nasa pawl kan ni awm e. A hmei a pain kan zu a, nauping kum tling lo t'ergin kan zu a, hei hi chu thil pawl a tling a ni. Mei zuk that lohzia hi hre Chiang ngat ila chuan bansan duh lo fa kan tamin a rinawm loh.

America Doctor thiam rualte chuan mei zuk that lohzia an chhuina chu phek 30,000 zet a tling a. A sei em e tih thuah a pawimawh zual an han sawr zom pawhin phek 1,200 zu la tling fo va. Chung zawng zawng tlawhchhan chuan Health, Education & Welfare Secretary Joph Califono-a chuan, "Tunah chuan Mei zuk hi zawi zawia mahni hnuh chhahna a ni tib chu rinhlelh rual a ,ni ta lo ve," a ti ti hial a ni

Mei zuk hi ngaihnêp a nih theih nan America Sorkar chuan tan a la nasa hle a. Thiawhnaah pawh mei zu mi leh zu lo mite thutna a hrang an siam a. Sikret-ah chhih im zawk lak a rawt a. Tin, mei zuk hian chuap cancer leh lungna a thlen thin a ni tibte an puang zar a. Hmeichhe kum 20 hnuai lam tan a hlauhawm zual bik a ni tib pawh an sawi uar hle a ri. J. Califono-a chuan, "Mei zuk hi kum 19-

40-a an lo rin thin dân ai khan nasa fein a hliah-awm a ni tih hmuh chhuah chian a ni ta," a ti bawk

America ramah chuan tun hmain hmeichhiain mei an zu tam vak lo va, chuvangin hmeichhe tana mei zûk a pawî bikna hi hmuh chhuah a la ni lo va. Kum 1958 atanga hmeichhiain mei zûk an rawn chin uar ve tak chinah, chuap cancer yanga thi hmeichhia, a let nga vel lajin an lo pung ta a. Chuvang chuan mei zûk hnin Chuap cancer a thlen thei ngei a ni tih an lo hre chiang ta a ni. Dr. Julius B. Richmond-a pheî chuan, "Hetanga hmeichhiain mei an zûk uar zel chuan kum 1980 chho velah chuan hute cancer aîn Chuap cancer yanga hmeichhe boril an tam zawk ang," a ti a ni. Tin, mei zûk sim leh hmain hmeichhiain harsa an ti zawk tlât.

Hmeichhe tana mei zûk that lohzia hi hriat chian a tul hle mai. Ruak lo tin pheî chuan nau chhiat phah theih a ni; tin, thla kim lovin nau a hrin phah theih bawk a ni. Nuin nau a pai laia mei an zûk chuan nautê khan boruak tha (oxygen) a kham khawp a hmu ve thei lo va. Chuvangin a te bik thin Dr. Richmond-a pheî chuan "Hmeichhe ruak lo chuan an naupa late hrisel se an tih phawt chuan mei an zu reng reag tar a ni lo," a ti thlâwt mai a ni.

A hnuaia mite hi Doctor thiam rualte report zinga pawî mawh zualte chu a ni:-

\* Mei zu mite nunna chu zu lo mite nunna aîn nasa takin a derdep bik a ni. Nitina sikret bawm boih zu chin pheî chu a derdep lehzu ti.

\* Mei zu mi chuan lung nâ an vei sam bik.

\* Thil siamna hmuna thawk mei zu mite tân chuap a cancer awl bik.

\* A tângpui thuah mei zu lo mi aian mei zû mi an dam rei lo zawk.

Ram chhangkang apiangah mei zûk that lohzia hi an hre chhang a ni. America-ah chuan state 30 lair 1975 atarg khan heng vântlâng hmun Theatre Hall te, Restaurant-te leh i siangna hmun hu g chhungah rêng rêng mei zuk an khap tlat tawh a ni.

Mei zuk hi chin dawklak tawh chuan sim leh a har êm a, Chuvângia chin loh hrâm atân a tha. Paar leh sinnaah a kal si lo; zuk tar neih lon pah-in a hrehawmzia sawiin a siak si lo; sun leh pai a hek bawksi, non titawi u a lo ni bawk vêi nêi chin loh hrâm tur a ni. A ching tawh pawhin lais n tum a tha.

#### 4 MAHNI HNUK CHHAT

1 Lagvanga nge mun mei an zuk? A tira mei zûk chaksan piang kan ni si lo.

2 Mei zûk that lohzia taw fel takin ziak rawh

Mei zuk ang bawka thil erin tha lo dang heng- Sahdah hmuani Zu ni, Luibur hmuam, Kuhvakhaw ei leh Drugs (Dancew na lo) ei that lohzia hi ziak rawh

4 Hmeichhe tana mei zûk a paw zuel bikia e'han siat rawh

5 Mei zuk chung chuan mahni hnuk kan chhat a ni tih hi sawi fah rawh.

6 ziak zawn tir

intihlum, thliwnaah, hmeichuan, lohzia, apiangah, hrehawmzia titatu

## 5. INCHEINA

*P.L. Liandinga*

Kan incheina chu a chhia emaw a tha emaw a fai phawt tur a ni. Khawlaiah leh hmun then-khatah, 'Fai hi Pathian en teuhna ber a ni' tih tarte kan hmu a. An dahna hmun chauh kna he thil hian a kaw lo. Fai hrim hrim hi a kaw a ni. Kawr man tam tak fai si lo ai chuan kawr man thawm deuh fai veng vawng chu a zahawm zawk. Incheina atana kan inbel a nih chuan min ti zahawm turin kan thawmhaw chu a fann, a nelawm tur a ni. Fai si lo va, thawmhaw man tam inbel chin ngawt hi chu a lera inchei, inchei likluak lo a ni. Thenkhat (han ti ta bak la) chu mawza uih tak an bun a, sam balang chhep chhawpin an zuah a, kawr nghawng uk ang thet thawt nen, foreign kekawr leh kawrchung an inthawh thawt a. rim tui an inthawh a, an inkhuib pial a. an ket an sil fai a, an êk nei lo len veh ven mai thin. Thlan rim leh mawza uih rim leh rimtui rim a inchei pawh rum rum thin. Kan inchei te hi a inhmeh tur a ni a, a inrem khawm vek tur a ni. A that lamah chuan a harsa pawh a ni thei, reihnen tawh leh a gin kawr tha deuh leh kekawr chhe deubte pawh kan hak pawh a ni thei, a fai lamah chuan kan taksa-te nen tenawm lo leh hak tlak tawk chuan a inkhuang-rual tur a ni. Kut hnathawh mi tui chuan hnathawhna minnah chuan a harsa pawh a ni ang, mahse, a lutuk chin leh a awm lo chin a awm ve leh a ni. Dabthusanah chuan hnathawhna minnah pawh a fai thah Li hâk chhuah tur nei thei ni, kan danglam sawtin a rinawin. Het vang hi a ni ang, "Inbual leh inkhawm chu inchei hawm lo tak a ni," an lo tih thin ni.

Kan incheinate hi a inbel danah kan fimkhur hle tur a ni. Thawmhnaaw inbêl dan dik lo lutuk chu a mualpho thlak mai ni lovin, kan mawlzia kan tar lang lek a ni. Kan inchei chhan hi kan hre reng tur a ni. Inchei ni ve si a, a inbel dan dik lova kan inbel chuan, "A mawi hle mai" tih aiin. "A chu ti, a kha ti, chu chu ni se," tiin min kawka, liam a. Inchei hma a ngaihawm rum rum thin. Kan thawmhnaaw eng hi nge chutih huna hak tur ni a, a eng hi nge eng nen hian nge hak tur ni a, eng hi nge chu mi hmuna hak tur? tihte kan ngaih tuah fo a tha. Khaw chhiat nia kawr pan tē tē rawng da deuh deuh kan hak a, mitthi lu mennaa kawr var nena induang zurh si a, mo lawmnaa kaw duan kan hak leh tlat si chuan kan incheina maw tih aiin maw tih kan hlawh mai ang. Retheih hi sual a nih loh a vangin kan neih loh chuan a eng pawh ha ila a pawl lo. Mahse êk nei lo niawm fa hrana intuituavawn si, nei lo ní si lo, thawmhnaaw hak hun hre miah lo chu, mahni hming pawh ziaak thian si lo, inchei nana kawlawm pai tlar thut ang lek a ni. Engkim hian hun a nei a, engkim hian hmua a nei vek thin. Kan in enna hi incheinaah engemaw chen chu a innghat a, in chhung khur leh rilru ngaih tuahna kan inhmuh pui phak vek loh avangin kan incheina hian mi kan hipin engemaw chenah mi kan hnar thin.

Inchei hun hi kan hriat reng a tha. Kan nih phung leh kan dihmun zui zelin kan inchei a dik ang. A hun leh hun lo pawh thlu lovin kan neih patawp in kan inchei thin. Mi tam tak (ka'n ti leh pek- teh ang) chuan kalna apiangah zing thawh hlim- atanga zan mut thlengin incheina inbel kan tum a, a fel hlel deuh. Kan nei a, kan hnathawhin a zir- a nih chuan sawi thu acheng lo. A nei leh a thei-



te tih thik a, a nei lo leh a tlin lo pawhin inbel ve reng kan tum tlat hi chu a tha lo a ni.

Kan inchei hun atâna fel lo bera ka hriat chu hnathawhna hmun hi a ni. A bik takin hnattaana hmunah inchei kan ching thin. A neite'n thawmhnaw tha tak tak an inbel a, an thawhpui bawrh bawrh chu a dik lohna ka hre lem lo. Mawi loh hlauvin tam takin neih tha tha kan inbel a, a bulh hlauvin hna kan thawk leh hlei thei lo thin. Hnathawhna hmun ni na nâ nâ a, thawh that theih loh phahna tûr khawpa inchei chu mawina am mawlna a kawkwâwk.

Incheina hman lak ber leh pawimawh ber chu hawihhawmna a ni. Kan thawmhnaw chu hmel hriat loh leh khual khua min cheitu mai a ni. Kan thawmhnaw mawina phak bâkah hian hawihhawmna chuan mi a chei a, thian thar siam nân a thian. thian hlui te tan a chuai thei lo a ni. Incheina man tam pui pui inbel a, hawihhawmna inbel teli lo chu an ngei a na dub ting mai a, an incheina a laklak loh leh lek phei chuan hmohtit vau-mai te pawh an awl thin. Mi dang nêna han in hoaih chih a, han inbelh chian chuan incheina kan thlir vawng vawng lêm lo, a chêtzia leh a aw-ka chhuak kan chik tawh zâwk thin. Mi pakhat thusawi ka la hri-treng chu : "Ihante u, kan thawmhnawte hi min tizahawmtu an ni lo va, kan nungchangie hi min tizahawmtu an ni zawk e," tih a ni, a dik hlê a, ni. Kan zahawmna leh kan nih phung tak tak chu kan nungchangah a inghat ani. Mi chanchin kan sawi pawhin, "Thawmhnaw a nei nalh êm mai ka ngaina," ti lovin, "A hawihhawm a, a bengvâr a, a nungchang a tha a, a bula awm a nuam êm mai," kan ti zawk thin. Hawihhawmnain inchei ila, a timawi turin thawmhnaw fai, a inbel dan dik takin a hun tak leh a hmun tak thlir thiamin f inbel thin ang u.

## 1. Ziak zawm tur:

incheina, khawlaiah, inthawlb, inchawhpawlh, inhnawih, duhl'  
sámah, inbual, inkhâwm, inchhirawm, intituavawn, incheina,  
nihphung, hnathawhnain, hawihhâwmna, tizahawmtu, nurgchar-  
ah, hawihhâwmnain.

Tih tur;

1. He zirlaia paragraph 2-na, 3-na, 4-na, leh 5-na hi a thu khaikhawmna tlar khat lek lekin ziak rawh.
2. Incheinaah fai a pawimawhzia sawi rawh.
3. Inchei dan mawi leh tha chu engnge ni?
4. Inchei hi a hmun leh hun hriat a tulzia sawi rawh.
5. Incheina tha ber chu eng nge ni? A that dan tawi fel t sawi rawh.
6. Tun laia Mizo nula leh tlangval incheina tlangpui sawi teh
7. Hnam dang inchei dan in hriat apiang sawiho ula, eng hi inchei dan nge tha in tih sawi teh u.
8. Mizo hmeichhiate hi tun ai hian inchei dan mawi leh zawk siam sak theih a ni ang em?
9. Mahni hnam inchei hi chhawm zel nge tha ang, a mawi tha apiang mi hnam inchei pawh ni se lak ve zel mai?
10. In sikul 'Uniform' chu tha tawh in ti em? A aia thaa dan a awm em, sawiho rawh u.

## CHUN DAN THA

## Rom—13

Muon an chun a roeltite thu thia an rawh  
 sa. P thian thu ovin tumah tethan awm sa  
 roeltua awmte hi Pathia tath a roeltawng,  
 tupawh roeltu h a' chu Pathia rang. I thian na  
 a dodaltate chu a tumah a chhah a roeltawng  
 ang. Rore tawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 an ni lo va; i thian a roeltawng a chhah a roeltawng  
 awm an ni. A nih te roeltawng a chhah a roeltawng  
 em' i thian a roeltawng a chhah a roeltawng  
 thian a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 sele, thei se a roeltawng a chhah a roeltawng  
 ken a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 tu, thei tawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 Chyang a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 le' thei tawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 tu. I thian a roeltawng a chhah a roeltawng  
 chaw a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 Pa a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 hie a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 bre a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 bre a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 p w s a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a

hann a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 ba sah a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 chu a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 Taal a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 dang a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 aih a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 khai kh a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a  
 khaw lo nga lo va; chuangin a roeltawng a chhah a  
 zawh a roeltawng a chhah a roeltawng a chhah a

Tun lai thil awmzia in hriat avâng leh muhil thawh harh a hun tawb tak zet tih in hriat avangin, chu chu ka sawi a ni: tunah chuan kan rin tirh lai a khan kan chbandamna chu . hnai ta zawk si a. Zan hi a ral lek lek tawh a, khua a var dawn ta e: chuvangin thima thiltih chu paih ila, êng thuamin i inthuam ang u. Chhuna awm angin mawi takin i awm ang u, zu in buai leh zu ruia awm lovin, hur leh inngaih hmanga awm lovin, insual leh initsika awm lovin Lal Isua Krista chuan inthuam zawk ulang, in tisa chakna puitlin turin engmah insiam suh u.

## 6. NUN DAN THA

### 1. Ziak zawm tur

roreltute, rawngbawltu, tisualtu, alawm, rawngbawltute, apiang, inhmangaih, mihringpui, hmangaibnain, inthuam, initsika

### 2. Thu har hrilhfiabna :

khandaib—si lo: hman laia an indonaah chem sei, khandaib hi an hmanraw tha tak a ni, roreltu chuan mi hrem nan “Dan” a hmang thin a, chu chu hman atan a kaw! a, a pawng paw vawn mai mai lo.

inhmangaibna—ba suh u: theihngihl theih loh mi huatna te thinurnate hi mi chungah kan nei reng tur a ni lo. Inhmangaih tawna erawbchu englai pawhin kan inba tawn reng tur a ni,

muhil—ka sawi a ni: Pathian ngaihsak lo va tál mai mai a hun tawb lo tih in hriat avangin heng hi ka sawi a ni e zan hi—a vâr dawn ta e: Hun zawng zawng tawpna chatuan khua chu a vâr dawn ta. Hun thar سوال hna a thawh theih loh hun tur a thleng dawn ta e.

thima thiltih: mi hriat loh va thil sual kan tih thin te (Sual thu hnuaia kan awm laia thil tha lo tak tak kan tih thin te)

êng thuamin: Chanchin tha êng, nungchang leh nun tha mawi taka inthuamin.

Tih tur ;

1. Roreltu hlau lova awm dan chu eng nge ni?
2. In zirlaiah hian khua-leh-tur tha nih dan a sawi chu han sawi chhawng ve teh
3. Hmangaihna hi 'Thu sawm pek' zawh famkimna a nih dan chu han sawi fiah teh.
4. "Tun lai thil awmzia" tih hi kan tun lai hunah huan eng anga bel tur nge ni ang?
5. Chhûna awm anga mawi taka awm dan chu sawi rawh
6. He i zirlaiin heng thil a sawite hi han hrihfhiah teh khandaih engmah ba suh u, muhl, zan, thuma thil tih, êng thuam, tisa chäkna

## 7. A DER

*Darchhawna*

Theikelki hi a thûr hle a, mahse amah ang tak, kelsi tha ve tak chawmawlh a awm a, a suak a n Mizovin Theikêlki suak tiin kan vuah a, theira n vea pûmpa, hming dang nei ve awm a ni. A suak a rihna chhan chu, theikelki ni ve awm tak, mahse thûr si lo, tui si lo, hâng bawk si lo a lo nih takah chuan min bum niah kan ngai a; theikelki kha tehna fung atan hmangin mihringte'n kan phut leh beiser tiin zawh loh avangin, chu thu buvi rem nan chuan 'a suak' kan ti ta a ni. A leh lamah chuan Theikelki dik tak, an tum tung zo lo a nih hauk lo, A pian-phung leh a awm dan tur rergale siam a nih avangin a dem theih loh, hming tur pu tham, pêt tlak, hlawh pha a ni. Sekhupthûr suak pawh a awm.

"Kan Mizia" tih J. Malsawma a ziaith khan. a tip tan "a suak vek kan ni" a ti a, mahse, "a der vek kan ni" tih a dik zawk mai thei. Nihna ang ang tan chhuah hi "a tak" kan ti ang a, nih lo a pu ang a chhuahhi hi "a der" a ni. Lalting-ngheti alaa tem ang der thian thah pawh khan a tak thukruin, nira hmin tum kawng dang dang do a ni a ang.

Mei ng a a der thin a, mi sual an tha der lo bawk. Mi rinawm lote hi an irsawi rinawm der thin a, nidawizepte pawh hi nvaupun in ruisen ang a lâr der an tum fo. Nihna ang tan chhuahpu ngam lo te hi a derin an rung thin a; chu chu n hnathawh kawng hrang hranga te, khawling nunah te, sakhaw lam thilahte a nter harsatna a siat tum.

Nula biang tai tak tak te, sim tha tak tak nei te, heh ling tak tak te, hnute nei mawi tak takte hi, an zing

tho hmuh ngat chuan, 'awmpui' emaw tih tur an tam. An rimte hi a der fo va, an tawng kate pawh chuti bawk. Mo atâna tha âwm tak, belhchian loh zawka tha an tam mai. A sa kahna tâwk aia hnaia hmuh loh zawka tha hmêi hmaipu pawh khawpuiah hian an tam mai thei.

A derin rual kan kâwm a, kan inthenawm lo hlahh hi vanneihna ropui tak a ni. Fak hlawh duh in a derin tuemaw hma chhanah kan fak chuan a. mi fak lêt si loh chuan ka ze dik a lang a, ka hmuh hm sak ber hnenah ka rêt tawh mai a ni.

Kan nihna dik lantir ngam lonza chu chaw eiah pawh a lang. Chaw kan si lam intleng kan mamawh teh chiam lo fo. Kan thian duhte kan sâwm tum erawh chuan, a tui thei ang ber kan buatsaih a hnuah, "Engmah pawh 'an nei lo na a, a hming chauh in kan han ti a ni . . ." kan la ti talh a. A der vek a ni.

Mitam tak chuan kan nihna te, kan phok bawk chin te, kan phu chin te, kan tlin tâwkte kan hria. Kan nihna ang tawka mimin hmah kan ngai ngam lo va, kan hriat lohte thup kan duh a, kan fel lo va, kan dinhmun humballi zo lo va, chhriatna kan nei a. Chutiang tak chuan mite'n na, hmu se kan duh si lo. Inchhanhim nân a derin kan inta hian a, kan intihuphurhawm a, pawh mai mai ngam loh tûrin kan inhung phui a, kan inbros mek. Intimilianin, intifingin, intibriain, kan intimualh lo fo. "Inti" hi a der a ni fo, a nihna lo tûra thil kan pum hian "inti" tih hi belh a ngai thin.

Tlawm ngam ila, mahse inngailawm khar lo ila. huai ila, mahse intihuai hranga o'ra, belawm ila, mahse intinelawm chawp lo na. Thup awan taudik chu dawtali a chang chuang lo va, dawtali thudikah a inlet chuano hek lo.

Kan hnam nan kan zhpui mek. Kan a . . .

kan dem, kan tlangvalte kan chhuang zo lo fo. Pawi sa sir lehlam awmin kan bria, mite pawhin hmu se kan duh. Kan nihna ang taka kan nunin kan insawisel a, kan inrel a, kan inhua. Chu ai chuan a derin nung mai ila, fakna riin min hual se kan duh. Mualphona pumpelh nan chuan a tha ve hle e. Mahse pianpui leh ziaa inrem a nih chuan si loh chuan a hnem hnang chuang em ni?

Kan taksa a derin kan pho chhuak a, kan rilru a dera lentirin rual kan kawm a, kan thlarau nun thlengin a derin kan vak vel thin. "Thil siam thar" kan nih loh hi kan thup a, Lal Isua kan la tawh loh pui kan hmuh dan a derin kan sawi a, thlarau lama kan rozia te, kan dakzia te, kan khah lohzia te, thupin a derin kan phusa a. Khawvel nunna a dera kan iathuamte hi zawng a ngaidam theih mahna; thlarau lam thll thlenga kan la 'der' ta zel hi chu a pawi thui deuh a ni. Rinawm lohna a ni a, bumna a ni bawh. Kan dawizia tarlanna a ni a, hmangaihna tlanchhiatsan a nih avangin Pathian huat zawng tak a ni.

## 7. A DER

1. Ziak zawm tur: inlanchhuahtir, midawizepte, invaupumin, -  
inthenawm, inchhanhim, intimilian, ntinlawm, intimalpho, -  
intiphurawm, intifingin, intibriain, insawisel, tlanchhiatsan,

2. Thu harsa deuh:

chawmawlh: engmah sawi lo, thur lo thlum lo leh phak lo,

Pumpa: ve bawh si chu

suak : a tak ni lo, a ta ang ve si

lēm ang der: riru tak taka ti si lo, ti tak tak anga lan tum.

invaupum (pung): intihlawhawm. awka inhrosa.

'awmpui': chungkaw zinga mi ni chiah lo chhiabhlawh anga awmpui.

a sa kahna tawh: bla tawh deuh, ralkhat



**huphalh** : vawngghim, vawngtha, vengghim.  
**pawisa** sir leh lam: a lang lo lam a pang khing  
**hnehmhâng**: tângkai, sawtsawhlawt' Pawimawh.

Tih tur :

1. "A der" leh "a suak" d'inglamna sawi rawh le.
2. A dera kan nun nasatzia sawi rawh.
3. Mahni nihna dik tak anga lan chhuah nge tha anga, nih loh-  
 ang deuhva lam chhuah sawiho rawh u.
4. Thlarau lam thila "a der" a lan tum pawl thui dan sawi rawh.
5. Inngaitlawm kher lova "tlawm" ngam dan chu eng ang nge ni-  
 ang le?
6. "A Der" ziaktuin kan nihna dik tak kan lan tir lohna a-  
 sawi te chu engah te hian nge?

## 2. PASALṬHA NEUVA

—S. *Hrangluaia*

Lianphunga khua, Zawngṭah in zaruk khua zeta tlangvâl tlawmngai leh huaisen ber mai chanchin i han ngaithla teh ar-g. A pa, amah bringtu, ngala duat êm êmtu leh lainat êm êmtu, a ram kalnahte pawh a zui ber thin Darzaliana atang reng hian ar-duai lo mai. A pa Darzaliana hi mihuaisen tak mai a ni a. A tlawmngaihzia leh a huaisenzia hre chiang leh bel chiang phâk tân pheî chuan a fapa Neuva huaisenzia leh a tlawmngaihzia hi a mak teh chiam lo va. Tawngna maha, “Sial rangin sial ràng a bring, sakawlin sakawl a bring,” tih a ni a. A pa Darzaliana luhlul leh huaisenzia chu Taivang buahle leh Sitsen bu-ahle mawng hlimin a thu mai thin a. “An kâ ràng a zim a, duh leh an ha mah a kham loh chuan an duh tâwkin mi seh ang hmiang,” a ti a, vaibel a zu a, a pak mawlh mawlh thin a ni.

Neuva chu kum 1860 vêla piang niin a lang. Lianphunga leh a upate chuan Darzaliana'n fapa a fan nei ta chu huaisen kawngah leh tlawmngaih kawngahte a pa chu chhûn ngeia a rin avangin an tawm a, an Zawngṭah khawpui in 600 khua zet chu an duai leh dawn bik lo th an hriat chuan an tawm leh zual a. Tichuan Neuva chu a naupan lai atang rengin a luhlulin a huaisen hle thin a, a rualpuite tumahin an ngam ngai reng reng lo. A thlante nêna an insual châng pawhin meiliaga indeh an ching a, an deh ve châng pawh hian a nuai tla ve ngai reng lo. A têt têt lai atangin thiante aia chungnun tum reng reng hi a ni a, englai pawhin thih hi a ngam reng mai a ni.

Neuva chu a lo tlangvâl a Zawngtuh khawpui in  
 (00 khua zetah chuan Zawlbûk pang lai a awm a;  
 muaveng zawlbukah ngawt pawh tlangvâl, nupui la  
 rei lo za zet an i wi thin a. Chung tlangvâlho zawng  
 zawng zingah chuan hui la ber leh dawmgai ber  
 nih a tum tlat a. An khuate chuan an chhuang ên  
 êm a. Thlan lain nikhat leh mi zawn ni, huite him  
 a hnung zui zo an awm mang lo hie thin a ni.  
 Neuva chuan, "Sai hmahte hi chuan dân loh theih  
 a ni lo va, Savawm hmahte, Sakei hmahte hi chuan  
 dân ka tum lo rêng rêng a ni" a ti thin a. Savawm  
 pawh pathum lai chu a kop hman a ni.

Zan khat chu thia hi a eng no nghulh mu a,  
 naupang pawntote pawh chu an chiap chei-caut a,  
 Neuva leh a thianthe pawh chuan Upa inah sai  
 ram chhuah thu an re a, pa an ti ti mam mam  
 mai a. An upa chuan an lo rat leh lam pang a sai  
 ngek vung vung a hit tih a han sawi chhuak ta  
 nghel bawk a. Zannan ei kham hunte a ni a, ar  
 lah chu a khuang non non an a, an upa chuan  
 "Chu, ngaithla ula, ar ta a khang e, hetih hma  
 ar a khuan chuan a tum hle thin a sin," a han ti  
 leh ngaal a. Vaibel in zia a, an khupah puan an  
 suih far mai a; an phur tlang hle mai a. Chuta  
 tang reng chuan Neuva chu a awm hle hle thei ta  
 lo va; tichuan leng hawn ar chu a lo khuang ta  
 thlai thlai a, an tin ve ta nghel a.

A tukah chuan an bisei ang ngeiin khua pawh  
 a tha kher mai a. Sai ram chhuak tur chuan an  
 kal ta a. Sai ram chu an va thleng a, thing ler  
 atang chuan an han thir vel a, an piab lawk kawr-  
 te hnâr zawla changêl chu saia a thliak tih an hre  
 ta thuai a, an chhuk thuai thuai a, an puan ven

an sawi chhing a, sai lam pan chuan an kal phei ta tham tham a. Thomitchhaihte pawh chu a huat-thlala tan ta nghal mai a. Tichuan Sai padawp fang tak mai, a rual zingah pawh telve duh lova amaha tla hrang hi a lo ni a. An thawm a hriat vele chuan a tlan ta thuai mai a, a hnu an chhui ta ngat ngat mai a. A fin em a vangin hmuh phakah pawh chuan a awm duh ta hlek lo mai a, nakinah phei chuan an S i padawp um chuan chungute hi a rap keh ta pheng phung mai a. An upa chuan, "Khai le, kan tum a tha dawn hlek lo mai a! kan sai um hian chungute a rap keh ta phung mai si a, hawh u, i kir san mai ang u," a ti ta a. Neuva erawh chuan pawh a ti chuang reng reng lo mai a, a chhui lui zel a. Tui zingah hian an va innang-ching t. thut mai a. Sai padawp kawlhse mai chuan tui a pal per sung sung mai a, chu mi a tui pal per chuan Neuva chu a hlah a, a him thei hram a. Kah a ban tum leh, a silai chu mizo silai ti mai ila 'Awlan' chi hi a nih avangin a blo tawh bawh si a. Pa thenkhat zawng ni sela an kap mai ang a, Neuva erawh zawngin a chaldarah tak kah a han tum avangin a kap ta lo va. Chutia a hriam-hrei ber hman tlak a nih tak si loh avang chuan a phianta chu a um ve leh ta zawk a,

Zan khat chu an khuaa mi Bawhlala chuan a sepuh ki tha leh zai dam, zan tira a kawtkala lo haw thin chu a lo hawng hlek lo mai tih zawlbuk tlangval zingah chuan a rawn sawi a. Chutia a rawn sawi tak azarah chuan tlangval thenkhat feh hawng tlai deuhthe chuan an feh hawngin sakei sumruk hnu, ruah pawhin a tham hlek loh an hmuh thu an sawi ve ta bawh a. Neuva chuan thusawitute chu ni la lo lek hian a en raw a, a nruah a ngaihuah tlat a.

A tukah chuan Bawihlala sial chu Neuva ho chu an an zawng ta a, ralkhat bla fê atang chuan setê râng nalh fê mei, a pui hmu zo lo, la beidawng si lo, aw chhang tiak tawha bû bû an han hmu ta a. Bawihlala chuan a sial no ngei a ni tia a han sawi hnu chuan sakeiin a pui a seh sak a nih an ring ta nghal a. Chu sete bû na lam pan chuan an kal ta a. Rei an kal hman lo tih chuan Bawihlala chuan a sepui ngei mai chu mawng pangkhing hêk ho mai hian a han hmu ta a. A kâte chu a lo tîtêk hman tawh a. Chu sakei sum ruk lai mai tur chuan, 'Ka la du' lai a ni a, ka la ei leh dawn a ni' tih chhinchhian nân hnathel hian a hai khuh luk mai bawk a.

Tichuan an han inau khawm a, chawfak her vel hi a ni tawh a, Kar an siam ta a. Lo sul haw hun tlai ang reih rawiha tlangval feh hawng, an nula duh tak mai chhawma nui ham ham pawh chuan, naupang tawngkama, "Neuva hovin ,ar an siam e," tih thawm an hriat chuan an nula chhawm ke chawn te chu novin var teh mah sela, an dawn chang tawh-in an thlalel tawh bawk hek lo va. An lehpela chak takin an kal a, chaw an ei thuai thuai a, kar per ringawt mai chu an ngathla ta zawk a. Zana chuan chhum a zinga ruahte a sûr deuh cherh cherh a. Sapui tân chuan dai vel chu a ralmuan thlak hle mai a. Thenkhatte chuan Neuva hovin kar an siam tih hre ve hek lo, nula bulah vaibel an zu a, an nilêng hnathawhte chu tuitlak tum fahran hian an sawi haub haub mai a. Kar chu a lo per ta ngei mai a, tlangvâlhote leh pa tam tak mai chu an liam fai ta puk mai a. Neuva chuan kar tual chu a thleng hmasa ber a. Kar chuan sakei chu a lo

kap hliam a, a thite chu a thing per ngiai nguai mai a. Upahio chuan, "Tuna kan sa hliam lu kan bawhzui mai chuan kan inhliam palh ang e, i hawsan mai ang u." tiin tlangvalho chu an dang a Mahse Neuva leh a thianteho chuan an chhui lu ta thit mai a. Neuva chuan a chhui fal a, upui leh chuan han hawsan mai mi niin an bre tawh bik si lo va. An piah ruamah chuan sakei sun sak zet, na tur engmah dawn nei tawh lo tih hrit reng mai chu a rum ngul ngul mai a. Chutih a a lai chuan Neuva te meicher leh chu ruihin a ti mi o ch ta nghal a.

Mahse hnuag lamah chuan mipuiho chu meicher nen an lo thawk a, mipui meichher a lo lan ve a chuan Neuva chuan sakei lam chu a bawh pheh ta mai a, sakei chuan a tukkhumah hi n a lo seh a, a tukkhum thlung a seh chat a, a ring chu a dawm ding a, a thianteh chuan an chelh a, zawn an tum leh a deh bawk si lo va, an kai ta ringawt mai a. In an thlen d wn chuan a chhungle chuan lungchhe tak maiin puan thulkhung nen an lo hnuak a, an lo tah hawm hawm mai a. Ani, Pasaltha Neuva erawh chuan, 'Tap suh u, a na lo ve ta thi lo tawp ang, (an sakei hliam mawh chu hre rengin a ni ang chu) naktuka sakei hliam umnaab erawh chuan ka tel ve thei dawn ta lo a nih hi" a ti a. In an han thlen chuan vaibel a zu a, na tiawm lo takin a na chu a tuar a. A tukah chuan a dailang tur hi an han dawm dawn a "Kaih ka ngai lovang, ka kal thei," a ti zel a. Mahse mahui a han kal thei ziazang ni tawh hek lo, a awte pawh chu a tham chhah tawh mai a. A na chu chhel taku a tuar a, zauriah chaw chhum huihin a thi ta a. A thih ni chuan zawngtab khawpui 600 khua zet mai chu a rea thuip mai a, chu a ngui nguai mai bawk a ni.

Ni tla tūrte pawh chu “Pasaltha Neuva, tūnah zet chuan i tlawmgaihna leh i huaissen lutuk na chuan i boralna a thlen ta a nih hi. I thawh rah a ni ub ka theihngihl lawng e. I nupui leh i fa, i thihsan takte chu malsawmin awm sela, i hniak hnung pawh rawn zui nghâl rawh se, chibai,” ti ni ve awm tak hian a tla pil ta ruai ruai a. Khua chu a ngui nghuai mat a, a sôn lo fa lah awm hek sub. Ran tak ngialte pawh chuan an ui ngang a ni ang chu, an baw’k a, an hawi hrek hrek peih chauh va. Tichuan a khawli fa pakhat leh a nupui leh a fa pakhat chu a boralan ta a ni. A thih hian tlangvel thalai tak kum 35 mi chauh a ni.

### 8. PASALTHA NEUVA

1. Zisk zawm tur : Kalnaakte, tlawmgaihna, huaissenza, lublul in, rualpuite, Thomitchharb, innangching, tlangvelhote, boralan
2. Thu bar leuhte:  
 duai lo : tiwm lo, (huaissen, chhuanawm)  
 tawngna raha : hetanga an lo sawi thin ang hian  
 tuitlak tum : tlaktlum tum.  
 thim chhah : aw chhuak tha thei lo, thām  
 khawli fa : nupui tak n lo nena an fa, sown.  
 lenghawn ar : zanlai th hman ar khuang hnuhnung  
 padâw :  
 innangching : inūmphak.  
 “Awlaa” hman lai Mizo silai “Holland” siam.  
 hlo : silai hlo tuin a tihzawp hi a aih thei nova a “hlo” an ti thin  
 kar : sakei thang, silai emaw sei emawa m thin.  
 Puan thukhung : puah dah that.  
 hniakhnung : tih dan, tih ang.

### Tih tur :

1. Neuva chanchina a pa hming, a chenna khaw hming, an lai hming leh a pian hun lai te chhiinchhiah rawh.
2. Hman laiin Mizovin sai kah an chakna chhan ni awm apiang

chu sawi teh

3. He i zirlaia ramchhuak turte tan "tum that" tur leh that loh tur an hriat theihnate chu sawi rawh.
4. Sakei kar a lemin siam teh u.
5. Neuva huaisen dan hi tha i ti ngu ti lo sawi rawh. I tib chhan sawi bawh ang che.
6. Mi tuar chhel leh chhel lo kar hlat dan, mi dang chanchin atangtein sawi tur hria apiangin sawi teh u.

—Zawngtah khua hi, tunlai Aizawl atanga chhim lam km. 30 vel, Maubuang leh sumsuih khaw inkar vel laia awm a ni. Vailen II hun laia lal hmingthang tak, vai lo len chhan ber Lianphunga khua a ni.



## 9. FAM TA LO CHU

—James Dokhuma

Thangphunga leh Rohrênga chu inkawmchhak-kawmthlang an ni thin a. Hun rei fe an inthenawm hnuin, a kawmchhak zawk Rohrênga chu a pêm ta a An inthenawm lai chuan an inkawmngaihin kawmchhakpa' Kawmthlangpa' tia inko mai thin leh a chhûn a zâna inlen tawn reng reng an ni a. Rohrênga pêm hnu kum sawm laiah chuan, a kawmthlang pa Thangphunga chu Rohrêngate khuaah chu in a va zin a. Khawlaia nula tuichawi hnenah chuan

Thangphunga: Chênte khawi-i hi nge Rohrenga in?  
Nula: Tu Rohrênga maw? Sakhi awk-thei Rohrênga zawk nge i tih pem Rohrenga?

Thangphunga: (A han ngaihtuah leh hlek a, a kawmchhakpa chuan sakhi a awh thei a hriat loh-avang leh pem thar zawk a nia a rin avangin....) pêm Rohrênga a han ti ngawt a).

Nula: Thlerpuiah hian chho zel la, dinglamah pûm a lo awm ang a. pûm chhakah chuan peng a lo awm ang a. Chu miah chuan pheih la râp in a lo awm ang a, chuta tanga chhiar chuan in lina a ni ang.

Thangphunga : Chênte, a nih aw, ka lawm e, ka bo bil tawh lo'ng e. (Thangphungan Rohrenga in a thlen chuan, Rohrênga chuan paikâwng a lo tah mek a, a kawmthlangpa Thangphunga a han hmu phut mai chu.....)

Aw! Kawmthlangpa lah ni reng mai ka ti ! Engti tiha hêng lam lamrawn thleng ta che nge i nih? Khawnge chibai i han inbûk hial teh ang.

Pawi hai a awm ta chu a ni lo va maw?

Thangphunga : Zengmah pawl dang awm lo ve. Kan inhmuh lohna khua a lo rei ta a, chu-achhapah khawsakla sùl a lam a tamin vah barh pahin ka lo zin khawthawng mai mai a nia. Le, zia ve tak lèmah si chuan, phurhhlan ilo leh vawktè te pawh kan lam pah a ni zêl ang chu ka ti. Kawmchhakpâ, hei in chhûngkua chu in thar lai a nia maw?

Rohrenga : Tawag thu chhe lo, tun lai chu kan pang dam ve lai tak a ni. Tlem laikhan kan nu a thei lo deuh reng a. Mahse tunah zawng ani pawh a thei ve leh ta. Lam hnai vawh chaw a va la ve ta a nih kha. Nangni lam zawk, in chhûngkua in theih tlan lei a ni em?

Thangphunga : Keini pawh tawng khawlo ni suh se, kan kum that kum tak a ni ve. Hritlang hnep tui fahran phei bi zawng mibring kan nih chhûng in sawi thu chêng lo. Khum beta kan tluk loh phawt bi chuan ding chung na ngang hi a ni a, a zia a awm. Nikum zet erawh kha chu, kan chhiat chhuah kum a chhuak a, nâ leh nâ hlii kan inkahpup chaw zut mai a. Khua a vâr lovin, kan kum lo teh asin.

Rohrenga : A nih tak chu maw le! A nih tûn ei laiah hian, bawp in thar em? In khawtlâng eng nge in an?

Thangphunga : Khawi lam riang vaiah, Sawi leh sawi hnu, a vah laiin "kan thiam puipa rulin chuk" tih ang maiin, kan tlangvâl a inherh phawt a. Nikum khua lah kha khati kha a ni a. Ruahtui tlâk hma kum tak mai a lo ni nêh, a ni hluih lo kan hal hman ta si lo. Ni tharah mah chuan ni thum lek sâ-ah kan rawh ve ta

ringawt mai a. Sanghar ar rawh ang lekin, a vate fûk chu sawi loh, a chung pawh a hawl fai zo hek lo. Kan khawh chhuak zo ta lo va. Buh chi thlak loh kum tak mai lo ni nêh, tin thum chauh an phum thei a. Thlawh hnua kan monuin nau no a han pawm zui ta a. Kan nula thlawhhma kan lak kêp e kan tih lah chu tum loh takin kan hrath lo thei ta si lo nêh. An tul lutuk hlo thlovin an riak a, ram riah an ngeih lo chu sikserhin a han pumthluk zui ta bawk si a. A! ni kum zet chu, "Cohê chhunga' kan ni ringawt mai.

Kan chhûngte hlawm lah kan tihah narawh. A khata khata inpuih zawh zai sêh ni hek lo le, pawhchhiat dawn lam hnaiyah kaichhan kan la ta ringawt mai. Engemaw ti ti chuan kan dah ve thei ta pawk a. A chu chu thu dang, buh chi tha lo kumthu bawhin a dum zun zul mai a. A hmin han tha zia ni hek lo, a arngeng nêh a sisawp a sisawpin kan beng tiam ta mai mai a. A ram haw zawngin phur diat phur sawmng emaw tur chu an hlawhchham-pui ta a nih na. Nangni zawk hi ei in nei em?

Rohrênga : Eng ang bik suh e. Thlawhhma lak uar lo khua kan nih a hnu hmanah, kan ram thein zir hek lo. Ram hi kan ei da ta reng reng bawk nêh. Thlawhbaw tul no kan khawng a. Ramchang leh tlema upa deuh chu ni se, a eng a pawh ni tur. Kan ram bawh enia han into-delhzia kan ni lo ve. Keini tak hi chu a ziaawm pawl kan ni mai ang chu, buh thar manna khawp zawng kan thar ve e, A khawtlang thuan chuan, han intheisem ta diah ila, blotlawh chhung ei pawh kan thar lo vang,

Thangphunga : A nih leh in unaute kha, in mual-  
vawli hrangin an awm ve hlawm tawh chêk anga  
maw? Tunah hian engti khawsa nge in nih?

Rolrênga : Awm ve tawh e. Mahse kan upa ber  
kha chu kbiti lai 'Babzar veng'-ah khian 'ka  
indang ve e' a ti a. An chhangchhiat berh lai  
takin a nupui fanaute a thihsan hlaub mai a.  
A fate an la tê si a, an nuho chuan an khaw-  
sa ve naw naw a. A nupui chuan a fate chu  
a tui-pui dawn ni maw ka ti a, kan theih ang  
tawk tawkin kan peizawn tlang a. A nupui chu  
hmeichhe hna zai mi tak mai a lo ni hlaub va.  
A fatê ber pawh tunah chuan a fehisan theih ve  
tawh a, a upa ber chu tûnah chuan se en rual  
zet a ni ve tawh e.

Tin, kha kan pêm laia kan upa ber dawt-  
tu, thing tang kuai rual vèl a nih laia pem kan  
nih kha. Ani kha chuan pasal a han nei ve a,  
Mahse an inhamtawng lo a ni ber ang chu, sum  
chhuah a ngên fo mai a, kan chhuahsak ta nge  
nge a. Thisen pal hman lovin an inthen hlaub  
va. Kum khat emaw kan han kawli leh a, rei  
a lèn leh hmain rawn duh der ve tawk an lo  
awm a, kan kaltir ve leh ta mai. Tunah chuan  
fa pawh an nei ve leb tawh.

Tin, chu mi nau leh chu, kha lal pitarin  
ka pa sakei kah chawia a sak Kâphranga kha  
a ni a. Kumin thal khan nupui kan lamsak  
ve a, fa an la nei rih lo va, an nupain an feh  
ve leh ta a nih kha. Chu mi nau leh chu nu-  
la kan la kawli a. Ani pawh remchanga kal  
mai thei chu a ni tawh. Mahse zu duh mauh  
rih lo va. Kan phu loh tak tak pawh inlêng  
a hmu asin maw le. Mahse zu duh rih hauh

lo va! Chuti tē mai chu kan khawsa chu a ni a. Mahse ka sawi tawh ang khan kan tute pa ho loh kan hnēnah an chēng chawt hlawm a. Annin min tichhāngēhe deuh e tih lo-ah chuan keini chhūng khawsa ngawt chu kan hulhar tawh khawp. Nangni zāwk kha in naute kha an in-  
vawm darh ve tawh hlawm ang maw?

**Thangphunga :** Tūnah chuan keini pawh ēe vuak pherh ang kan ni ta! Kha, kan upa ber kha chu in awm laia vai lem chāng kha a ni a. A nupui fanaute nei an awmna lamah an khawsa a. Tūrah chuan bel thum a kai ve ta a. Ta pa-  
thum a nei a, an awmna minun pawh khawp nge maw a tih kha le, an vai khaw ram hming hi ka bre reng ve thei thui lo. Kha mi nau kha nupui nei in hrang a chāng ve a. Kha kan kavt hmai Kūngbawnga in hmunnah kha an awm a. Chu mi nau leh chu, in tlangval Kap-  
hranga nēna inruah chiah an nih kha. Chu mi chu a nia nikuma kan bralh e ka tih kha. Kan remti chiah hmain, an lo lak lawh ve tawh si a, han remti lo ngawt dāw ila, a chān chhe zāwk tūr kan r. Jāwn si a, kan kaltir ve tawh a. Mi dang chu kan la awmpui hlawm a. Femo kan nei a, fa pakhat an nei a. Kan tē ber chuan ram a la tawng lo deuh.

**Rohrénga :** A nih tak chu. Zu thawkawm khawp che u a! Keini zāwng kan tūte pa nei lo min min tichhāngēhe em alawm maw le.

**Thangphunga :** A ni ve bāwk ang chu, pu leh pu neih manah, an lo sabrah tak si-ah chuan in mawh chu ni ve maw si hek le.

**Rohrénga :** A nih leh sialte kha in la vulh tuang-  
tām ta zēl em?

**Thangphunga :** A hming chaubvin kan la vulh.

Túnah tak hi chuan a pui no hruai lai leh a la kan nei a. Tin, a pa, 'khuang kân rual' tih ang hi kan nei bawk a. A dang chu kan tiriral zo tawh. Upa in ranpui leh rartê vulh kawp chu a hmuigil lo zâwk a awm duh e, an tih chu ka lamrêl khawp mai. Ko kâr a tâwk fo mai a, a châng leh sapui kutah a thi bawk si nêp. Chuvang chuanin, tlem laia kan upa ber vâilem chang chu a nupui fanaute nen an lo chuang chhuak a. Inhmuh a khâtin chhûngkaw kima inhmuh manah kan sechal chu kan talh a. Ram dala ring rawlh leh zan khat thila sa rêp chang thei mai, ngang hi an ni a, kan ui phal ta lo mai.

Tin, a pui pakhat chu kan ei nei lovin kum- n vâhsân lâk tîrh khân tām bârah kan dek ral bawk a. Ngawi teh, kawmchhakpa, ranpui vulh pawh an khap dawn emaw ni, kan la tihral zawh vek mai awm hi maw.

Rohrênga : Chuti ni se, a nih kumin lam te kha khawi lai ram kha nge in neih hlawn le?

Thangphunga : Keini tak chuan, kha i lo bria ang a, lai pitar thih kuma kan kan thîrdeng lo h'ui kha a pumin kan hlawn a. Kha mi bakah khan ram lam kawr kha k pin a lu lamah therblo hmun atân ngawpui khawng zet tawh kha tlem ka tuk belh a. A mawng lamah chuan kawr zingzum sô-in, buh hâk mual kha tlem ka hlep tel a. In lamah erawh chuan thîrdeng lo ri hlui zelah hlai chhovin âr lei han suin ka invalh a.

Kumin zawng khuain a zir a, kan hal fuh deuh bawk a; tunah le buh mitmei a la lang chiah rib lo va. Tuna a lan dan maiah chuan a khawtlang thuah pawh, zuvaten zah an ngaih

a, ruahtui lamin a zir bawh chuan khual kai  
lova khawtlang intodelh thei awm hmel zawngin  
kan lang e. Mahse buh hi zawng seng a hun  
hma loh hi zawngin tichhe thei apui a tam a.  
Khuain min rengdim thiam teh phawt sela le.

Ro irenga : A nih khawtlang roreln lamahle ၁၁၁၁  
la inrawlh peih em?

Thangphunga : Peih loh theih pawh ni nghal lo chuan.  
Ka pha ngial chung pawhin min pem buh bel leh  
chawt si thin a. Zawnte upata upa, hotu han tâwa  
leh mi biang nan be tur lahin mi an namseh zel  
bawh si nen. Ka pha zo ngang lo va, ka nan ni ve  
len ngawt thin a. Mahse, kawmchhakpa, tân hma  
ang kha chuan ka phusa peih ta lo. Sial khaw-  
mawiah ka tang ve mai mai chauh ani. Upa  
thatum lam kan lo ni ta a, tânah chnan a  
serh thianah ka ti ve mai mai a ni. A thubrimah  
keini ang rual tân zawng rorel thiam a harsa  
ta. Thangnar dân pawh kan pha ta love. Mi an  
awm loha leiah 'lal a bova hleihmualrâng alai'  
uh a gin kan han ni ve leh rawih thin a. Ka  
peihpui ta lo ve. (chutia an ti ti lui chuan Ro-  
hrenga nupui Thanghnuaia leipui ka! ciu vawk  
chaw tûr phurin a lo hâwng a. An thenawmpa  
Thangphunga a hmuh veleh ... ..)

Thanghnuaia : Aw, aw aw! tu pa roh chu Dawla  
pa zu ni roh reng a ! ( a phur chu an pa'n a  
chawi thlak sak a, a hn m chu tuiûm hia hmun  
hnaih bana sakhi kia ban pah chuan ... ..) Khaw-  
nge, han inchibai teh ang. Engti zaiziaa hêng  
lam lama i hmêlte kan lo hmuh tâk khiah chu?  
In dam tlanga maw?

Thangphunga : In chibai tak e maw. Dam e, kan  
that ve lai tak a ni e. Thangdâwla nu pawh tân

lai chu a nulat ve lai tak asin. Khachen lo inkawmchhak kawmthlang ve lêm si kha, in-hmuhte pawh a chák awm leh tawh a. Chhuan-lam siamin ka lo zin khawthawng e maw. Rai tak tak a ni. Vawk chaw i va han duhtnawh ve, vawk vulh lai eng ang nge i neih?

Thanghnuaui : Sawi tlak ka vulh lo, a pui ka vulh a, Hman ni khân no a theh a, pariat a l r ng a. Tûnah chuan chaw an la ban lo deuh. Chu bâk chu puahtu sumnga che che hi a ni leh nui. Dâwla nu zâwk, ani kha vawk a vulh thei a?

Thangphunga : Ani pawh, vawkpa a mal vulh a. tûnah chuan sùmrûk tuallêng tih ngam zet hi a ti a. Ani rau rauvah a vulh len ve chhun a ni áwm e. Chu chu alâwm mawle, kan rona a rei tawh si a, hmeh hlum mai kan duh tawh a, thlaktu vawktê kan nei si lo. Kan khawtlângah lah chuan lei tur a awm si lo va, vawkte zawn chhuanlamin ka lo zin ve rawh a. I vawktê chu lâk hun tawh se awlsam mui tur.

Thanghnuaui : Teh tak e. Mahse vawktê zawn a awm ang, khawlaiah ka hmuh diah diah hlawn kha.

Rohrênga : Thanghnuaui, ar eng ang nge i neih? Hei kawm thlangpa lo zin chhuna ar pawh a hlawn lohvin kan zin ve hunah min talh duh nang le!

Thanghnuaui : Talh tuk e a, ani meuh meuh lo zin chu arpa chhiarkhuan ngbal kan talh lohvin.

Thangphunga : Ar kan hlawn zo ngû ang maw? (chu tih lai tak chuan an tupa a lo lût a, archhiarkhuan thu an sawi a rawn hre hman a “ Kapi, ar i talh dâwn chuan ka arpa kha chu talh haub sub,” a rawn ti a. )

Talh lah lo ve a! Mama, lo kal teh, hei hi maw



i tupa chu? A kimtlang ka hmuhin i tupa a ni  
 th ka hre mai. Nangmahni lam a phawk a nih  
 hi, a nu lamte ka hre hlei law, a pel reng a  
 hraw mai. A pa raupan lai hlauh kha zu ni!

(ZAN MUT A LO HUN A)

Rohrênga : (An nala nneah) Sumbawh, i pa hi  
 mutna han si mseta che. Ani kal bah bawh  
 zal pawh a dol ang e, puan kawpte kha han  
 khawn khawn la, i puan tha'khungre kha.

Tnangphunga : Chûng a tui leving, khua a vawt lo,  
 nanga zen khat emawte chu, a viwh deuh tak  
 leh tap kan kual ang a ni mai.

(MUTHMUNAH CHUAN AN TI TI ZUI ZEL A)

Robrenga : Kawmthlangpa i lum ngut meuh ang  
 maw?

Thangphunga : Lum teh meuh vang, mi ngaihluah  
 suh u. Ngawi teh, kawmchhakpa hmân lai han  
 sawi hi chuan lung hlui hi a lêng thin e ti  
 rawh. Kan khua chu i rawn ngit ve viau thin  
 lo maw?

Rohrênga : E... ngawi teh, ngawi teh, sawi thu a  
 cheng lo le! Kan bêm kumte phei kha chuan  
 lo kir len tui hi ka nap a. Mahni pian  
 leh mûrna hi zawng ngaih tih a reh dawn lo ve.  
 Ka nu leh pa lu lumna hmuna ka lu a lum  
 lo tur mawh hi asin ka ngaihngam loh chu  
 ni. A mual leh tlang te, a kawr zai leh a  
 mual put chen hian ka rilruin a chhui a chhui  
 thin a, Sawatlungêl leh bahra khur chenin a  
 awmna rilruin a ia hmaih chuang mang si lo.  
 Heng lai ram zawng rilruin a nel tak tak  
 thei lo.

Thangphunga : A ni mawh ang. Mi a laia mi ram

dai ngam mi kha i ni si a. Ka rilru chang pawh hian a ti lo, Thangdawla nu nena kan sawi chhuah nikhua chang pawh hian, kawmchhakpi chu le, a han pem ta poh chu a ni a, nuam a ti ngût ang emaw chu le. A lung zawng len chng a awm ve phawt ang, kan ti fo thin che as n. Mahse hei, tunah zawng i lo cheng rei ve leh ta a, eng chen nge in awm ve leh tak chu le?

Robrnga : A rei ve leh dawn tawh mai. Pang a dam hi zawngin kum khat hi chu rei nawlh lek lo. Tunah chuan kum sawm pakhat a ni tawh lawm maw ni chu le. A ni tawh ang, tun vahsânîak hi a kum sawm pakhatna a nih chu. Kan inhmu lo rei ngar ngar hle maw? Kan inhmu tawh dawn lo hial emaw ka ti a. Mahse Pathian zarah 'Fam ta lo chu tawn leh ni awm-na rgar' an lo tih angin, thi ta lo chu hei kan inhmu ve leh ta mai zawng a nih hi!

Thangphung : A ni e ti rawh, a dam hi han haub phawt mai ila.

## (AN NGAWI TA VANG VANG A, MUIHILH ZAI AN REL TA A)

### 9 FAMTA LO CHU

#### 1. Thu harsa hrilbfiahna :

thlêrpui : Mizo khuua khaw laih leh lun deuh ber, lai veng.

pûm : thir denna in, thir chherna in.

râp in : in chung thiltheka chih, dapa khuh,

bil : bik

pawi hai : thil paw

zengmah : engmah

chu-a chhapah : chumi bakah chuan

sul-a-lama tih tur chi hrang hreng

phurhhlân : êm chi hrang hrang  
 ʔawng thu chhe lo : kan ʔawngin pawî sawî lo sela.  
 lam hnai : lo hnai zawk  
 sawî thu cheng lo : loh theih loh a ni a.  
 chhiat chhuah kum : kan vanneih loh kum  
 kan kum lo : kan kum ʔat loh kum  
 hâwp in thar em? : kham in thar em?  
 khawî lam riang vaihah : teuh na'ng le'  
 thiam puipa rulin cuuk : a thawk thei ber dam lo ta hlah  
 emaw, theih lohna nei ta hlah.  
 ni hlui : khaw ʔha, ni sa hmaza  
 vate fûk : thing ʔang filawr  
 pumthlûk : bawksawp, engmah tithei lo va sam.  
 'chhe chung'a' : chhung khat zing tumah thawk thei awm  
 chuang lo'  
 narawh : em em bawk si a.  
 kaichhan la : mi sawm khawm  
 kum thû : buh natna chi khat  
 intheisem : inang veka insemin, inzat veka sem rualin  
 mualvawm hrang : in dang, ei rawng bawl hrang  
 ʔulpui : pasal nei lova fate enkawl.  
 Peizâwm : intanpui tawn  
 se en rual : naupang fel tawh tak  
 thingtang kuai rual : hmeichhe naupang tung phur thei.  
 inhamtawng inmil, inrem  
 thisen pal : fa nei  
 êk vuak pherh ang : darhsarh vek, in dang darh vek.  
 in lem chang : sipaia ʔang  
 fa-mo / fa nupui  
 tluangtlam : hmuingsil  
 khuang kân rual : talh rual, a pa 'uai  
 lâmrel : sawisel, chhuanlam  
 ko kâr tawk : ramhnuaia tlu hlum  
 sapui : sakei  
 ram daia ring rawh : ram hnuaia tla mai mai  
 sarêp chang : thi  
 vahsan lâk : lo vah lai  
 therhlo hmun : anhnah hmun  
 mitmei : awm dan tur, a thar dan tur  
 rêng dim : zahngai, khawngaih, ngailhnhathiam  
 pêmbuh bel : bel lui, mahni duh rêng ni lêm lo.

zawhte upata upa : tangkaina awm si lo va kum upa tting w  
 namseh : hnawm, bel.

sialh klawmawih : a run dalin, a hming chauhvin

thaꞤlum : chak lo, tarchak lo

a serh thian : a hming chauhvin

lal a bova hleinualrang : lal tih tur dang an awm hlau, lal  
 vanga vuah mai mai

kimtlang : a hmel lan dan

pel pianhmang : ruhrel

lu lumna limun : phumna hmun

r mdai ngam mi : ramvah brat, ramhnuai ngam

## 2. Zink zawm tur

in kawmngeihin, intodelhzia, hlawhchhampui, inhamtawng.  
 chhangchbia, archhiar khuan, inkawmchhak-kawmtlang

## Tih tur

1. Nangmah ngeiin a hnuaia thu hmanh bian thu phuah rawh  
 tawng thu chhe lo, inkahpupchaw, sanglar ar rawh ang, kai-  
 el han la, intheisem, peizawn, hulhar, vai lem chang, thawkawm,  
 tiriral, tam dar, rengdim, kimtlang, vahsanlak
2. Rohrengan-A nih tun ei laiah bian hawp in thar em?  
 in khawtlang eng nge in an? tia a zawh kha, Thangphunga  
 chhanna kha nangma tawngkam angin tawi fel leh mawl tha  
 takin han sawi chhawng teh
3. Thangphunga leh Rohrenga chu an inpemsan hnua an chhung-  
 kaw chanchin an sawi ve ve kha, tawi te tawngkam mawl tak  
 in sawi chhawng rawh.
4. Heng thu awmzia hi sawi rawh
  - (i) Hritlang hnep tui fahran phei hi zawng mihring kan nih  
 chhungin sawi thu cheng lo.
  - (ii) Ni tharah mah chuan ni thum lek sa-ah kan rawh ve ta  
 ngawt mai
  - (iii) Buh chi tlak loh kum tak mai lo ni nen.
  - (iv) a arngeng nen a sisawpin kan beng liam ta mai mai a
  - (v) Thlawbbaw tul no kan khawng a.
  - (vi) Hmeichbe hna zai mi tak mai a lo ni hlauh va.
  - (vii) tam barah kan dek ral bawk a.
  - (viii) khuain min rengdim thiam teh phawt sela le.
  - (ix) Tlisen pal hman lovin an inthen hlauh va.

## 10. THU FING

—Selet Thanga

1. I thinrim lain i thin tirimtu hnenah lehkha thawn zia<sup>k</sup> sub. A hnu lamah nangmah thiam loh chantirtuah a la chang mai dah ang e.
2. Mi tuemaw nen in inhnial thinrim palh hlahu chuan ngawih hmasak chuh la, kalsan a tul phe<sup>i</sup> chuan kalsan daih la, thiamchang zawk i ni ang.
3. I thil awh deuh mai, i lei zawh si loh chu, a neitu i la kaw<sup>l</sup> thattirah ngai mai la, i eng a thawl ang.
4. I mamawh chauh lei turin in buatsaih la : mi-ten an lei i hmuh vanga i duh chawp mai mai chu, lei ve tum kher sub.
5. I phu lohpu<sup>i</sup> neih bham i tum chuan thil dik lo a tih<sup>tir</sup> palh ang che, fim khur hle rawh
6. Rilru muanna leh hliana hi m'hring ro hlu a ni a; thil sual i tih chuan i tih vele<sup>h</sup> chu chu i hloh nghal ang.
7. Pasal nei chuan a pasal nu leh pate chu, "Ka nu, ka pa," tiin a ko ngei tur a ni. A koh ngai loh chuan a ngaihawmna a hloh then tawh pang a ni.
8. Pasal nei tharin, "Ka nu, ka pa " tih a zah hle chuan, muangchanga ngaihtuah lawk lovin, a tul hmasa berah ko nghal thut mai se la; chuta chin chu ko leuh leuh tawh mai sela, a ngainat awm tial tial ang.
9. Nupui pasal nei chuan a nupui emaw, a pasal emaw, a len chuah dawnin a len chhuahna tur leh a chhan fei takin a hrilh ziah tur a ni. Tichuan nupa hlim an ni ang a, chhungkaw dik an phun nei ang.

10. Hnatbawka khawtlai a nih phawc chuan, a nupui emaw, a pasal zawk emaw chaw ei sin nai tur a ni lo. A thawh rimn a ngaihsanpui zawk tur a ni. Nghah theih loh nih dawn tum chuan innriatir lawk a tha.
11. Hman lai pawhin betiang hi kan ti ngai lo' tih ngawt kan chlan ching thin mi chu miten an nungzat ong a, amah pawh hmasawn thei mi a ni lo tih a entir nghal mai a ni.
12. Leilung hi mihring tana siama rih, ngon tak-in hmang la, enkawl la, i hlawhtling ang.
13. Thu sawi puat puat mi kiangah chuan i thu sawi tur fimkhur rawh. Mihring hi mahni maja awm tur chu erawh chu a ni lo.
14. A hmun leh hun rema thil tithiam leh sawi thiam mi hi mi fang an ni a; thiam lo erawh chu mi a an ni thung.
15. Mahli chak zawng apiang ei mi chu mi a a ni . A taksa tana tana tur an zel ei mi erawh chu mi fang a ni.
16. I fa artui pek uar suh; nakinah i kuta mi pawh a la chhuhsak mai ang che.
17. Mihring rilru bneh awlsam ber hun chu, khawbar lai a ni.

#### 10. THU FING

Tih tur:

1. A chung a thu fang in zir khi engzat nge i sawi chhawn theih, han sawi teh
2. A chung a thu fang a tang khian, teng kawhhmuhna hi a thlang chhuak teh
 

(a) Inren dan	(b) Ei insum dan
(c) Hlim lohna bul	(d) Mi fang nih an
(e) Hlawhtlinna bul	(f) Hmasawn theih lohna thil
3. Thu fang pekhat nangma phuahchawpin siam han tum ve teh le.
4. Thu fang 5-na leh 16-na khi a awmzia han sawi fiah deuh teh.

## 11. SIKNI ENG

— Lalzuia Co'ney

Mipa naupangte chuan, "Lailen aw su su .... bur aw su su ....., " an tih lai chuan lailen nupi chu khawli vur tlak iarna hmunah chuan an su zak zak a. Tlaiah chuan, "Ka dawhna luah luah ..," tiin, hmeiche naupangte chu an vur dawhna luah yhalh hlauvin an tlan phe dawr dawr a. Kawmthlangpa pawh tuk dinga a sin duh ngai hleih loh, rak paan a rawn bat chhuak hlut a. Kut bawrte lah chuan kawr ipte leh zak lum lai an lo chuh ve rawk rawk a. Ni, thlasik a lo thleng ta atin a ni.

A ni tak a, nipui khawlum huam huam leh mut tichhuak churh churh, lai pawh zah zo 'o va, tukkhuma ek lak ang maia kun ngawih ngawih lai leh, kaiza awrte pawh luite hnar ang mui a tur bluam hluam lai hun chuan rei tak min kiansan tawh a. Chu chang a ni nem, hman lai Mizo ral beih hautak ber nena khaikhin thin, "Ruahpui leh Ral chu ka do ungngai" tia hrehawm ti em em an do han thak, Fur chhe hun, Solomona pawhin ning taka "Khaw cheng leh hmeiche an hmang chu ang khat an ni," a lo tih ve hial bawh chuan min tiansan ta bawh a. Heng bakab Favang tang tam lai pawh thlasik hun lo thleng chuan a um bo zo ta.

Heng hun hrehawm luahlân tûr hian thlasik chu khêl lovin a lo thleng ta ngei a, a lo thlen thu dai bul thing duap deuh deuh Hriangzau te, Pang te, Farquahte a rawn thawt lawk hmasa a. Hetih hun laia pangpar par thin Tlangsam (pholeng) te, Tlaizawng te, Nihawi, Nipui, a! Rimenhawih chenin par fung an chawi tan a, hlimna Ni ropui lo thleng tur chu hmuh hman loh hlauvin an inbuatsaih ve

mêk bawk a. Lailên te, Chiptê te leh Tukkhumvilik rualte pawh an chênnaa Nipui lo thleng tur chu tuar ngam lovin, thlasik boruak chu mêl sang tam tak atang pawhin an ûm lawm lawm zêl a. Zanah lah chuan chung lam han thlir ila. thlasik chuan thu ber a tum tawh avângin kawngpui a lo buatsaih ruah a, Khaw dur pawh awm lo khawpa khua a thian avangin arsi pawh a lian a têin an pe un mai a, vân a par ta a ni ngawt mai, Thla ârkaiden zan a lo thleng a, ral mual lawk atanga lo chhuak ang maia chiangin a lo lang phung mai a, “zan lalnu” tih pawh ‘a phu rêng mai. Arsi tê deuh erawh chu thla êngin a lan tawh avângin a lian deuh deuhthe chauh khât pharin an lang tawh a. Thla chu liamna ‘kâwl-kûng’ a thlen hma chuan nung zawng zawngte lawm -an a êng zan khua ta a. Hetih hun lai ngei hian a ni ang, Davida pawhin “Vante khian Pathian ropuizia chu a hriattir a; Boruak zau tak khian a kut chhuak chu a lantir thin,” a lo tih hial kha. Mahse.....

*“Chhawrthlapui iangin lei hring nun pawh,  
A ral leh si vanglai ni pawh,”*

*Zingah tho la, thawhphan reng a awm thei lo.*

Thlasik hun laia leilung makzia bi i chik ngai em? Thla latu i nih chuan i hrethiam ang. Iic hun hi siamtu’n a siamna damdawi chawpawlh a dikza bre turin ni chhuah hmain leng chhuak la, han hawi vel teh, tlang leh ruamte chu a fiab kûk mai tih i hre thei ang. Tlang sang zawkah chuan zel la, tiauchhumin luipui dung phai kuam leh kawrte dung chenin a luah khat hmuak mai a. I duh leh duhthu han sam ta la. Khûng chhumte khu tupui ni ta vek sela ..... emaw, tiauchhum chim chin zawng khu phaizawl ni ta sela.....



Zoram chu a nuam viau ang nge a buai viau ang aw.....te pawh han ti mai mai la; mahse sâm thui vak duh rih teh suh; ni chhuak lam ngaih.uah zawk teh. Ni a lo chhuak ta a, ni êng chuan tlâng chhip s i g lai laite chu a han thawi den den a, a lo sang zê a, li pui dung tiauchhûm pawh chuan ni êng a han dawng ve ta a, chutah zet chuan lâ par thar saisa dahkhawm ang maiin a varin a var hlawn bluk mai a. I duhthusâm chhonzawm leh la; tuipua i chantir chuan, smdawng lawng liante pawh an kal ruak ruak ang a, lawng sipaite pawhin indo lem hrang hrang an zir lai a ni a, a hmuhawm fu ang. Phaizâwla i chan thung chuan buhseng khawl ram tinah a inhûng fer fur ang a, kilkhatah pawh thlawhtheihna Dakota leh Fighter rual pawh khuaipui rau ang hem hemin an thum mem mem mai ang. Tiauchhûm pawh ni a lo tlâng san zel chuan boruak -ah a in sêm zai tan ta a, thingphurh hawn hunah chuan a kawp tê têin an inhlawm hrang ang a. boruakah an zâm delh delh ang a, zan lai dar 12-te a lo thlen leh hma chuau van boruak zaupui maiah khian an duh lam lam panin an in tlanpul vang vang mai thin a ni. Lo lei mite tân pawh fur pui hnuaia 'lal loh kawr hain lâwmnute nên buh seng turin rengchalte awih hnuaia pâr han chhuang ve tawh ula zalên takin Lal piancham lo thleng tûr chu chên lawk teh, I duh leh zan Carol-naah tel ve la, i tih zawng a nih vak loh leh Mas nghahna sutpui ngbenin Bethlehem dai reh lam fang zawk la. Lawmi chuan fanghma tai sen biam chu lian hlei barin a han phel ang a, i chan lam chu i brethiam mai ang buhseng in nihpawh i bre chhuak leh chauh ang. Chutah zet chuan an lung a awi tan, Lallula kan ngai chuang lo. Kumpiou sappui nun kan ngai

bil lo, Vapual emaw ka nih i ti mai ang. Chantawka lungawi silo, chan loh dawna vui bawk si kan hlep leh ta ka ti mai! In hawn hmain ni tlakna tur lam chu han thlir leh hrām la, boruakah thil var leng chem chem i hmu ang a, chu chuan boruak thian-zia a lo hrilh ang che. Hei ngei hi alawm, Pu Liandala pawh a insum zo bik lo va,

*Chumchl leng romei kai chiaiin,  
 Tukram tlang tin a eng no ruai ...  
 Damte'n tlaini a eng nem duai;  
 Rangka dar tui iang a kai e,  
 Thingrihnim par tinreng hi....."*

a han tih tak hial chu!!! A hmu ve lo maw?

Nu leh pa titiah pawh thlaa inkah kai lam emaw, Indopui III engtikah nge a lo thlen ang tih lam pawh an lungkham ve lem lo, Krismas huna an fate thawmhnaw mawi lei tur lam te, kan buh thar hi Pathian tan engzata tam nge kan pek ang, tihte chauh chu an engto tawh a, vawkpa thau talh tur lam chu ngah sa a ni mai. A ni tak a, khawvel hun inlumlet hi engto mah ila, a sawtsawhlawt teh chiam lo reng a, mahni chanvo vawbuk thiam apiangte hi mi nihlawh an ni mai thin reng a ni. Tichuan naupang thil ngente pawh a hlawhtlina un tur chu 'Mas hunah' a ni ta vek mai.

Puitling tan pawh a ngbahlelbhawm ve tho, thlasik hun chuan 'Mi tin ta tur Chanchin Tha' a pai a, mi zawng zawng a sem dawn si a. Chu mi chan loh hlau chuan sipai te, zirlaite leh sumdawngte p wh an hmanhlel tawh mai si a. Pangparte pawh lian lua leh te tham awm chuang lovin an inbuat-saih ve a, hun dang zawng aia dai bulah pawh sava en tam. He Ni, lo thleng tur hi nung zawng zawng-in kan nghakhlel theuh mai. A inrinniah chuan chu

Ni lawmna sathing phur tur chuan nula leh tlangvalte pawh tha tho takin kawtchhuah lamah an ham sung sung a, rilruin Beth'lehem lam a lawi thum bawk a, Vate ruil pawh hlin takin an chur hii hieia, tlangsan par buk tha lai tiah an tum chat chat a. Ngun tai a en la, vawm bik mai suh, i du' leh kalsan mai zawk la. Han hawi zau deuh ia, dam pangah chuan lehpck awm chuang thei tawh lo hiala mawin tlaizawng pawh a vulchuk ang a, chut h chuan sava pawh an kin vek ta hial emaw u' te mai ang. Tlaizawng buk chu chi tirangen den thala thizawng par an tlan huai huai chungan takin thia la, sava chi hrang hrang ni mah se, tumah an inhu-phurh lo, 'A hausak ren tual loh'

"Hnam ding krusic mai lovin, Thuan bi i sawn ang u" (Rokunga) Cresta i din reng lai chuan khawichhunmu pawh a lo thlawk ri kal ham yang vung ang a, i kha u' er duh vak suh la, Lal pian lawm nana thig phui in nih kha bre chhuak leh la, i thiane thig chhe in, kawr nam kh vek rum ruma ri khaw! khaw! chu i bengkhawn dun loh pawhin

*"Zaw ven angelho zai rite chuan,*

*Bethlehem dai a nghawr vel e."*

tia zai rawng rawng chuan zawn ve zawk mai i. Phur in ngah hun chuan hlin takin, Khuang nen emaw, Guitar ren enaw zai rawng ta ula, thil tual in ni lem lovang e.

In in thlen hun chuan inbuai fai la, nula i nih chuan i chhang den tur pawh buatsaih a hun ta. Tlangval i nih chuan, nula chhang deng chu kan lawr la, han denpui zawr zawr la, chhang mawug-khakte pawh kamsir var phang khawpin han bhar la, tuman an buphurh lo vang che. In dingah kal

leh la, chutah chuan nula bân chawm hmâwng taih mai chuan a ngûntâng chum biang paw phâtin chhang a lo fun zaih zaih mai ang a, i biak hmain, "Zanin chu rawn vil rawh aw," a lo ti ang che'ng a, i hrethiam ve mai ang.

Khawpui bazar lam hawi thung ila: Hmun then-khatah chuan, 'Krismas Sale' tih an lo tar kuau ang a, i duh lai ber thlang la lut chat mai teh. I duh rih loh leh hawi zau leh deuh la, duh thlang thei dinhmunah i ding alawm. Bazar pheiah chuan puan-thân chu a lo pār phei chûk ang a, bazar a pār ta a ni ngawt ang. Nute pawh an fate kaiin Krismas kawr mawi lei tûrin an kal hnak, hnak saw! I duh duh lei mai teh le. I tân vek alâwm! Amaherawhchu fimkhur deuh la, i tân chauh i inhmang lua ang e, A leina lamin a daih chuan lei tûr lam chuan a daih duh viau a nia!

Lal piang tur hmuah nân thil zawng zawng peih a ni a, hun bi a kim ta. Thlasikin 'Mi tin ta tûr' a pai chu thlasik zan thiàng reh lai takin' a lo lang ta van Lal Fapa meuh chu leiah a lo chhuak ta, thlasik hunah pawh a vawh lai ber hun a rawn thlang hi a mak a ni!

*„Nang hi i ni ve ang,*

*Remna Lal Fa pawh khan a rawn pan*

He mi ngei hi Remna leh Muanna neitu chu a ni phawt ang le! Hlim takin he hun bi lâwm la, hun kal tawh emaw hun lo la thlang tûr emaw pa wñ ngaituah duh lêm lo la, "Mangkhênga vahrit ai" ang bûng bûngin.

**"KAN VANNEI EM E, LAWMNA NI KAN TAWNG LEH TA"** tiin zai hem hem mai teh le.

11. SIKNI ENG

Tih tur

1. Mizoramah kum khat chhunga hun hrang hrangte sawi la.  
A eng hun chu nge nuam i tih ber, i tih chhan nen ziaak rawh
2. 'Thal' hun lai chanchin (Essay) ziaak rawh.
3. Sikni eng ziaktuin Nipui tihrehawmtu nia a sawite chu eng  
te nge?
4. 'Fur' lai hrehawmzia nangma hriat dan han sawi teh
5. Thlasik lai nawm dan leh a nawm loh dan ziaak ve ve rawh.
6. Khaw vawt bakah, thlasik hun chhinchhihna hrang hrang  
chu sawi rawh.

Heng hi eng tihna nge?

'Ka dawhna luah luah'

tukhuma êk lang

kaiza awr

tang tam

par fung chawi

thlasik kawng

arkai zan

thawi den den

chumchi leng

rangka dartui

sawtsawhlawt (sawtsawhlawt)

8. Krimas i nghahhlelhma chhan engte nge ni?

Heng hmang hian thu phuah rawh:

zâk zâk, rawk rawk, zah zo lo, hluam hluam, tang tam, khel  
lovin, thawi den den, ruak ruak, fer fur, vang vang, leng  
chem chem, hmanhlel, sung sung, clat chat, huai huai, vung  
vung, bûng bûng, hem hem.

## 12. THU HLIMAWM

Kum 1937 lai kha a ni a. Indopui II-na kha a i:mun tan mēk tawh a. sorkar lian deuh deuh chu an i:nger to to tan tawh rēng a. Ni khat chu khawhar lenpuinaah paho an thu khawm laih mai a, A laian chuan Pu Lianthuama chu sap chanchin bu 'The statesman' chhiar chungin a thu a. "En teh u! China ram khawpuiah Japan palaiin America palai hmaiah dumde lēng chuai khawpin a beng e an tih chu!" a han ti a. A bula pa pakhat (Pu Thargu) chuan "Chu i chanchinbu chhiarah chuan 'umde leng' tih chu a inziak 'tel a ni ang maw?' a han ti a. Pu Lianthuama chuan, "E! patling zetin duh tawka hmaia a bente chuan a lēng lo chei nāng!" zu ti zaih a.

Pu Lianthuama bawh hian, Indopui I-na rap-thlakzia a sawi bawh a. Tuifinriata lawng chuan a breawmzia a sawinaah heti hian a ti a. "Mediterranean tuipuia kan kal laiin thlipui na deuh maiin a rawn tleh a. Tui fawnte chu Reiek tlāng tiat tiatin a rawn ko būr būr mai a. Chu chu kan lawng hnuaia a hān pil zoh tawh chuan le! Lawng chhunga mi chu a biling a balangin kan lum vėl ta mai thin a, thi lova ruangin kan lo chhuak leh hram a ni," a ti. Tin, German sipai hhlauhawmzia a sawi bawh a. 'German sipaiho han lenzia leh hlauhawmzia chu, han ngamchi kan ni hlei nem! An dār kawngghrente hi kan mit zāwnah hian a tle vu mai a ni. Tlan cbhe reng rengin alāwm kan zuk khaw-sak," a ti bawh.

## 12. THU HLIMAWM

Thu har hrilhfiahna:

nmun : insiam, inbuatsaih  
 a biling a balang : mumal lo.  
 thi lova ruang : thi deuhthawin  
 innger : inchotawn, insual tuma inveh vel

Tih tur

1. Indopui II kha eng kumah nge a inñan a, eng kumah nge a tawp?
2. Kha Indopui- ah khan Sorkar indote han sawi teh.
3. Fiamthu thianghlim in hriat pakhat ðheuh han sawi teh u.
4. Tualte Vanglai chanchin sawi thiam apiangin han sawi teh se.
5. Indem fiamna thu pakhat ðheuh sawi rawh u.
6. Pu Lianthuama ðawngkam hi ama sawi dan tur awm ang deuh bera in hriatin han insawisiak teh u le?
7. In chanchinbu chhiar hnahnung bera thil mak inziak sawi ðheuh rawh u,
8. In sikul emaw, nangmahni chhungkuain emaw, Chanchinbu in lak hming ziak vek rawh u.

## 13. TAN TLANG

C.Laitânga

CHAWNGHAWIH khuaa zâwlnei nu chuan khawtblang lama tlang lian pui pui hmingte chu a sawi ngbauh ngbauh lai chuan, "Tan tlangah khuan Lalchungnunga (ramhuai) a awm a, a nupui chu Tân-tinchbingi a ni, ramhuai zawng zawng lalpa a ni," tiin a han sawi chhuak nawlh mai. Chuta tang chuan Mizoten Tân tlang hi biak pawimawh takah an hmang ta a ni.

He Chawnghawih khua hi tunah chuan Burma chan a ni a. He khuaah hian Sê buang Dâr, Mizo dar hmingthang leh ri tha tak mai Pa Zataia'n Rs 5000/-a a hralh chu a awm a; darkhuang tumpâwn pâr rih nei pawh a ni an ti.

Tan tlang hi Aizawl District chhim chhak Burma ramri bula awm a ni a. Mizoram tlang sang pawl tak a ni. A sâna ai mahin a pianhmang hi a niak a, chhim leh hmar zâwnga inkhawhin a chung zawl dârbhin sei vak lovin a fi lawr luah mai a ni. Khaw chhak lam chu Khâm rang mawi tak, kham chhawrdawh tam tak awmna a ni. He lai hi a ni, ramhuaita hmunpui ber lo ni thin chu. Tan tlang atanga khawchhak lam han thlir chuan, kan pi/pute lo chhuah thlakna ram zawng zawng leh Seipui tlang te, Muchip tlang te a lang thei vek mai a, vawi a hatmah la lungleng ngai lo pawhin thlir se lunglengin a. Aizawl Lial ngei ang.

Lalchungnunga hian fapa fel tak tak a nei duah mai a. A fapa upa ber chuan mibring nula Chawngtinleri a ngaizawng tiat mai a. Chawngtinleri hi nula ngo fel tak a ni, a nu leh a paten an thihsan hma a, a lutapa Liana nen chauh an awm a, an inhmangaih em em thin a ni. Lalchungnunga hian Chawngtinleri



chu sakhal-tu atan a duh hle a lo ni a. A nuṭapa chu an dawn thin a. Liana hian a furnu hi a chhuang bawk a, ramhu jho chu a chhang tha duh ngai lo a ni awm e. M hsela malsawmna tam tak pēkte an tiam a, 'sa tinreng ka pe ang chia, Nghalphusen pawh ka pe ang che,' ti a a māng lamah a be thin a. Zan khat chu Liana chuan 'ni ang hmiang' a lo ti ta mai a. Zingah chuan, 'nizan khan ni ang hmiang ka lo ti ta mai a, engtin nge ka tih leh ang aw' tun a ngaih a tha ta lo rēng a.

Chawngtinleri an lāk dawn tūk chuan, sumin thi tha tak hi a lo awm a. A zing buh deng tur va chhuak chuan, "Awi, ka u Lian," a ti a, a ṭe thawt a, suk a tlu ri bwl mai a. Chutah Liana chu a va chhuak a Chawngtinleri chu a lo awm ta hauh lo mai a. Liana chu a furnu hmuh leh tunin Tan tlang panghte chuan a vak a vak a, a lung-leng lutuk chu awm ngaihna a hre lo a ni. Ram-huaiho pawh chuan chutanga an Lalpa berin mihring a man chu an ngai pawimawh hle a. Awmni an kham a ni awm e. Hetiang hian an chhanna kan hmu:--

*Rih tlanga mi, Lurhpua mi, tuan in rel maw?*

*Kemi'n tuan kan rel lo Lalchungnunga'n*

*Lai mi man e, Serkhua kan khawm reng e"*

an ti a ni.

Chutia a v hṛaahte chuan a hmiah sa hi an awm zet zet mai a. Chawngtinleri man tūr nia a briat avāngin a kap duh rēng rēng lo va. Nakinah chuan Chawngtinleri chuan a hmel hmuh theih loh chuan a rawn be ta a. "Ka u Lian, hetia ka awmte chu nangma duh thlan alāwm, ngaih tha takin awm tawh rawh," a ti a. Chuta tang chuan Liana pawh chuan hrethiamin sate a kap duh ta a ni.

Chawngtinlêri chu sakhalhtu atân chuan an lalpa chuan a hmang ta a; ramsa zawng zawng chu a thu thu a ni ta mai a, Liana chuan a kâp a kâp ta mai a, Nakinah chuan ramhuaite chuan 'Liana hi Nghalphusen kan tiam si a, i pe tawh ang u, an ti a. Liana chuan a lo châng a, an Nghalphusen chu Lasiho chuan an rawn khalth ta a.

'Kal rawh, Kal rawh Lianchia Thangchhuah nân' an rawn ti a, a mawngah hmuithlurin an rawn khak lauh lauh mai a, Nghalphusen chu kâwn a khat pheih muk hmuk mai a, a ngho pawh themtleng che a ni Liana chuan a lo châng reng a, sa a hmuh chuan a lawm êm êm a, a han then sak a, Sanghal chu a hawk dut a, a per bo ta daih mai a. An rawn khalth leh a, 'i hâ lo tilang tawh rêng rêng suh ang che,' an ti a, Mahse Liana chu a insum zo leh ta lo va, a ha a lo tilang leh ta a, Sanghal chu a per leh ta nuluh mai a. Lasiho chuan tuna i lo insum theih loh chuan Sanghal hi i ta a ni thei tawh lovang' an ti a, an han kha h leh tauh tauh a, mahse Liana chu a lo insum zo leh ta lo va, Sanghal chu a per leh ta nuluh a, a bo ta vang vang a. Tichuan Saikhum ram atang chuan Tawitlangah a insawn a. Hualtungamtawna hovin an lo bei a, Ngamtawna chuan a thihphah ta a ni. Nghalphusen sulhnu chu tûn th eng pawhin Tawia chuan hmuh tûr a la awm.

Chawngtinleri chuan fate a lo nei a, a nuṭapa Liana hnenah chuan a leng thin a. A nau hmel rêng rêng chu a hmuhtir phal lo va. A chhuahsan dawn apiang chuan ka nau hi lo hawng rêng rêng suh ang che a ti thin a. Ni khat chu, "Chawngtinleri hian, 'Ka nau hi lo hawng rêng rêng suh ang che u, a ti ziah mai a, khawngge i enru teh ang,"

an ti a, a awm loh hlan chuan an han hawng a, a taksa chu mihring vek ni siin a lô chu kel lô a ni tlat mai a, mak an ti hle mai a. Rambuai hovin an lo briat chuan Chawngtinleri'n kan pianphung mihring hnenah min puang darh ta' tiin an lungoi lo va. Chawngtinleri mit chu a tung chho zawngin an her sak a; tichuan a hringni nihna a lo bo ta a. Mihring zingah awm chäkna a nei ta lo a ni.

Chawngtinlêri hian puante a tah ve thin a. Hman lai chuan kham chhawrdwaha lasi puantah hi an lo hmu chawka. Tuna Theiriât chhim lam tlang chhip 'Chawngtinleri puant thin' an tih saw a puant buibutah a hmang a. Tân leh Lurhah themtlâng a thlung a, Sialsir hian chin a puant chu a bâng a, a thlawk kual zek zek mai a ni.

Chawngtinleri awmna chu Tan tlang khawchhak lam pangah a ni a. Tuu thlang pawhin 'Chawngtinlêri pak' an ti a, hmub theihin a la awm. Farkawn kawng chung a ni a, a kal apiangin en atân a tha hle. Chu mi hnuai zawl raj tha tak chu Chawngtui hmun blui a ni a. Hmân laia Buia-te (Buizova) lo chenna hmun a ni. Buia hova an thlang tla tur, Buh blui chen an han chai mai chu a ri dup dup mai a. Tân Lasiho pawh an awm hle hle thei lova an lo dak zawk zawk thin a ni.

Hetih hun lai hian Lurh leh Tana Lasiho hi an inhmelbriat tha hle a ni, an ti. Lêng atâte an insawm a, an inau vau vau thin. An tawngkam atanga Lasi hming an briat theih pakhat chu Pärtinchbingi a ni.

He lai hmun vel bawz, tuna vaphai awmnaah hian a ni. Thasiama, Lasi zawl hmingthang ber pawh kha a lo chet tlat, a hnubma blui, a sangha khawina te, a se no neihna te hmuh tur a la awm. Fiara, Famsial khua, hmeithai fapain khawvela tui tui ber, amah ngaizawngtu ngawih ngawih te'n a awmna an zawk pawha a brih phal loh tui thubruk "Fiaratui" an tih tāk a hmuhna chu he tlangah hian a ni. A tui chawi lai nula hovin an enthla ru a, antui thuh-

ruk chu hmuh chhuah leh tlângzarh a lo ri ta a, keiri pawh in "Fiara tui kan in" te kan lo uh theih phah ta. Hla phuabtute lab chuan hmanrua tak h an lo rei ve ren.

Sawî tak zêth chuan, he lai Tanah hian aławm Maurawkela tui thuhruk pawh a awm. Mahse chu tui chu an la hmu chhuak zo lo. A tui kha hmel-that thutna a nih avangin hmu chuak bram sela sum-dawnna tha tak a nih a rinawm.

He lai vel hi alawm, pasaltha hmingthang Lian-lunga pawhin ramchhuahna hmunah a lo hmanghin. Heti hian a ti, "Tuih tui namên ka chawi ngai lo. Tâna luang chhuak Fiaratui ka chawi ngai e," a ti a, a thianpa Rokhawliana a lo ngam dâ h chu a ni. An khua Siallam(tunah Burma ram) atang chuan a hla fu reng a ni a.

He kham chbawrdawhah hian alawm Chala a thian te nê an ramchhuahin a kal fâl a, Lasi puantah lai hmêltha si, no si, sam tha si, ngaihno bei si a hmuh a, hawn nachang a hriat tak loh. He mi tlâng bnuai mai hi a lăwm, Liandova te unauvin Rûi pumpui an phawrh a, an hausak tak vak. Tui-siala pawh Vangchhiaah an buan hlum tih a ni.

A piah leh deuh, Lurh leh Tan inkar kawm hi ramhuaiho kawngpui insuihfinna, Phawthira leh Hiangchala'n Kungawibi hum zo lova ramhuaiho an laktirna chu, harsa fein an chhuhsak leh hram a. Tun thlengin an leihnuai khaw kawigka chu hmuh theihin a la awm a, mite'n an en huai huai thir.

He mi khaw thlang lawkah hian, sailo lai hming thang Laltuaka chekawite kar kbat lai puka an darbelna chu a awm. Tui luang lut an tlan ber chu tûra luana tihblum vek an tum laiin an hotuin, "Sailo lel sailo chuti lutuka intih chu a tha love,"

chem a kal ngai lo ve," a tih avangin daamin an  
chhuak leh hram a ni

Chu chang a ni lo, Tan a ting hian tawin khu  
Zinghmun tlangte pawh a lang asin Rih dil te,  
Hruaikawn te, Selesih te Lianchhiari te khawt leh  
Lallula khawpu a, Mangkhaw an thahni Bu lte  
tc, Lalvunga far hmunte a lang vek a ni.

### 13 TAN TIANG

- 1 Thu harsa hrihthahna  
chawrdawh. indawh chhawn  
lunglenga kur lunglen a wim ngawin ngawih  
sakhalhu ramai enkawit vawn tu  
tuanrel chchawh rim chh k ramkal  
Lai mi mihing  
Nghalphu en sanghal hri  
hmuithlur hiazai tel tipni  
thlang tla khawtling hmu  
namen pangzai in dawl hri muk bik thi bik  
chem kal vinnu kal thur

- 2 Ziak ziam tur  
inkhawhin vawt te hri an a suhmni,  
inhmelhrit, lantlu rthi a

### Tih tur

- 1 A bu en hauh lo vin, Tan tlat p len d n hmelmang zak rawh
- 2 Tai dang hmingthan bikut pte nge'
- 3 A bu en lovin, Chuangtinkri chanchin hi ban sawi ve tch u
- 4 Lasti hi an awin tak tak ang en' Tun lann lasti hmu in  
hriat hain an hriahdan chu fan sawi chhawng ve tch u
- 5 Hiaratui chanchin zak la Hiaa Hiaratui hming lann lasti  
hriat ziak tel rawh.
- 6 Lamthiam num thavthi hri aatangin sawi rawh se
- 7 Heng hi a awmzia sawi theh la, thu phuahin hmang nghal  
rawh  
awmni kham, pianphung namên, chekawite, chemkal
- 8 Heng hi an danglamia tlang chuang turin thu phuah rawh  
inhmangaih -in hmanaih hlapphuah -h a phuah  
chemkal -chem kal ani -a ni anni -an ni



## 14. DUHTHUSAM

—T. Nghakliana

Han ti ve ta phawng phawng ila, Mizo tawng hi hnam dangte zingah langsar khawpin darh zau vak mah sub se la, khawvel tawng chi hrang chhiar sen lohte zingah hian a mak ber leh mawi ber pawl ni ve hialawm chu a ni e. Khawvel tawng hausa bera kan neih English ai hian thu mal chu nei tlem zawk hle mah ila, sap tawnga thu mawi ber berte pawh hi a tlukpui emaw, a thenahte phei chuan a aia mawi zawk mah pawbin a thiam fa chuan an dah thei ve tlat mai zu nia! Hla lamah pawh hian kan Mizo hla tha leh thu mawite hi Sap hla tha an tihte ai hian an hniam chuang bik lo mai thei bawh. Thu uarnaah ngat phei hi chuan Mizo tawng hi khawvela tawng hausa ber a ni ti ila, kan dawh kher lo ta ve ang.

Thu mal pakhat, amah chaub pawha mawina nei tham leh lungkuai thei te pawh hi kan nei nual mai. Chung zingah chuan 'Duhthusam' tih thu hi a mawi pawl leh daihzai ber pawl a tling a ni. Kan hman dan tlangpni berah chuan a tha lam a nih emaw, tih emaw kan dub dan lo ni ta ang se la, tih sawi lan nan kan hmang ber a, a chhe lamah erawh chuan kan hmang ngai zen zen lem lo. Hemi bakah pawh hian awmze hrang hrang neiin zau zawk takin kan hmang bawh thin a ni. Hetiang a nih avang tak hian he thu mal hian belh chian a dawh bik a ni.

Kan pi leh pute chuan a tak taka duhthusam theinna hun bi hetiang hian awmin an lo sawi thin. Lui dung leh ram palailengah te emaw Pheichham tlu nual palh va hmuh chuan, kai tho ila, 'Engnge i duh?' a lo ti thin a. Chutiang hunah chuan duhthu a sam theih thin a, kan dub leh kan sawi dan ang ang kha a nih theibin a neih theih thin a ni an lo ti. Amah-

erawhchu inngaihtuahna hun a awm hman lova, thaw pawh la hman hlek lova sawi chhuah zat zat tur a nih avângin fínkhur a ngai h'e a ni an lo ti bawk a ni. Chutiang hun lo tawng a, duhthusâm sual pîlhta a, Lal banga bet ta reng tawhte pawh awmin an lo sawi thin a ni.

A dawt lebah chuan, Ramhuai chi khat Lasi an tih zawlte'n duhthusam theihna hun an nei thin an lo ti bawk. Mi pakhat Thasjama an tih chuan chutiang hun chu a tawng a ni awm e, A Lasi zawl nulate chuan an malchungah an chawia, 'khai le, Thansiam, i duhthu sam rawh le' an han ti ta a. Ani chuan, tun thlenga duhthusam thiam hmingthanga sawi laih khawpin. 'Bete-Hliang-Kang Buh-leh-Bal, Vawkpui-Sial Kel-Ui leh -Ar, Tui-Mei-Chi-Dam rei' a han ti ta zat zat mai a ni awm e. Chung hun lai ngaihtuah chuan a kim tha thlep thlawp hle awmin a lang a, mahse hmaih theih pawl lutuk tak mai a lo nei blauih mai! A han hriat chuah leh a 'Fa pawh' a han tih leh meuh chuan Phengphehlepa khua a tlai zo ta a ni. Tichuan a duhthusam ang ngei chuan engmah tlachham lovin tar kûn khup bihin a dam a, a ha bal ngawt pawh pahper khat lai a khawl a. Ni-mahsela fa nei ve ta lo nafim chuan thangthar nun chu a lo rem zêl blei thei ta lo va, thangthar nun ning ringawtin a lo thi ta a ni an ti. Chuvangin, betiang hunah pawh hian fimkhur taka duhthu chu sâm a ngai a ni awm e.

Duhthusam kan hman thin dân kawng khat chu fiamthu thawh nan a ni. Awm khawmna leh nula rim nikhua chang hian, fiamthu thiam deubte hian thil ni tak tak theih chiah lêm lote hi, chutiang chu lo ni ta sela emaw, han nei ta ila emaw tiin thiante chawh hlim dân ti ti khawchâng an sawi chiam thio

a, kan hlimpui hle thin a ni. Tun hma kan Mizo nunphungah chuan nula rim e ti lo hian, a nulate pawh ngahsak chang lèk lova nuh dā dā a thin chāwk thin. Tin' hetiang fiamthu thi-nghlim thawh thiam mite hi khawtlang nun chawh hlimtu leh awm-tleitu an ni, mi tin ngainat an ni chāwk thin a ni.

Pa pakhat pawhin hetiang hian duhthu a sām a ni awm e. 'Buh bi bal ni ta se, ba tiatin a zung hi kawlbahra ni bawh se, a kung hi fu ni thung sela, fu tai tina hnah hi vaihlo nleh sela, vaihlo hnah tiat vui chuah hi buh ni a s'a; a va han tha dawn em a w' zu han ti pek a! an ni tak tak hlah mai sela zawng, khawvel hian a va han chawr nasa dawn teh reng tak em aw!

Pa Darsela ve thung chuan a kawr duhzawng neti nian a sam ve thung a. "Kawr chhe thei lo, nin thei lo, duh anga gial danglam thei, nipuia vawt, thl-sik' lum, a ha apiang inhmei zel," a ti ve zeih mai a ni. Hei pawh hi lo awm tak tak theih ni ta angin, a siam thiam chhun han ni hlah mai na ila zawng kan hausa hma duh phian awm asin. Heng aia sam that theih i in ring a nih chuan han bei chhin 've teh reng la,

A dawt leha kan hman dan chu, thil ni tak tak thei leh tih theih ni ngei, kan dam chhunga nih kan duh ang sawi nan kan hmang bawh thin a hi. Bei-seina leh tumna tihte nen pawh hian a inhlal vak awm lo hle e. Tawngna mahah 'Tumna a san chuan tlakna pawh a sang nge ngē' kan lo ti reng thin a ni. He kan dam chung khawsak chungchanga kan duhthusam azir ang zel hian kan nungin kan khawsa ta thin a lo ni a, kan nun dan bruaite bul ber a ni ti ila, kan tisual tampui awm lo ve. Chuvangin mi hlawhtling ni tur chuan duhthusam tha tak neih a, chumi tiblawhtlin tuma taima taka beih hi i kawng pawimawh ber a lo ni.



Nulat tlangval lâi hlan mite aia hnuaia khavsa  
 jurin tumahin duhthusam kan sâm ngai lova, mi din-  
 amun aia sâng kan sam pha lo anih pawhin, mite  
 nun awt bik lo tûr khawp tal chuan kan sâm ngei  
 ngei theuh thin a ni. Chûng kan lên lai duhthusam  
 sâng tak maite nên chuan kan lên lai ni te chu nuam  
 ti tak leh engthawl takin kan lo hmang thei theuh  
 thin a lo ni a. A bik takin zir lai hote lek pheih chuan  
 kan duhthu kan sâm sâng hlawn hle thin awm e.  
 Officer lian pui pui leh lal tak takte thleng pawh  
 hian kan dirhmun atân kan hauh phâk ve vek thin  
 a, chûng kan duhthusam te chuan kan zir lai nun rethei  
 takte pawh chu nîn hman nawmtir hawk thin a ni.  
 Chûng boruaka kan in sang sak thinte avang chuan  
 Babu lian leh Officer lal tak takte thleng pawhin nel  
 takin kan thian pelh ve ngok ngak thin a. Pawla  
 Kawta Hikmzuhi kal an sawi arg manin 'Eng rge an  
 nih bik? Kei pawh ka zir z'wh hun chuan ka la ni  
 ve thei tho alawm' ti rilru pu ran chungin kan inchhu  
 ngeng ve ngaih thin a ni.

Nimahsela chûng kan duhthusam tha tak takte  
 chu a tiddawhtline tura kawng dik leh tha kan zawh  
 peih loh s'vante leh thenkhat chu kan retheih avangte  
 pawhin boruakah an lo tham ral leh ta mai mai thin  
 a, a tal tak thleng zo lovin zo khat mumang arg  
 lekin an lo bo leh mai thin a nih hi.

Duhthusam chi dang dech tak, tun lai khawve  
 leh kan ram ngei pawh lar ta em em mai chu, ram  
 leh hnam tana mipuite'n duhthu kan samna a sap  
 tawng chuan politics antih mai hi a ni leh ani. Hei hi  
 chu mi mal thil mai ni lovin, a huhova ram chûng  
 mipui huap thil a ni ta tbung. Ram leh hnam tana  
 duhthusam thehmun neitute chu huang khata awm

hovin Party paktatah an in hlawn khawm ta thil a ni. Chuvã g chuan ram leh hnam tana buhthusam nei mang hlei lova politics khêite leh party dinte hi thil awmze nei lo a ni chauh pawh ni-lovin, fimkhur a ngai em em a ni. Hnam fing ho chuan an ram leh hnam reibawl an tum dan kawnga an duhthusamte chu Dâu bul, Constitution an tihah chuan an zam hmasa ber zawk thin a, chung an duhthusam zam angzia zel chuan an sawrkâr chu a kal ta thin a ni. Irdia ram hi khawvêla Democracy lian ber leh duhthusam nei tha ber pawla ngaih a ni a. Keini vizote pawn he ramra kan lo awm ve avang bian kan vannei hle kan in u thei ang.

Hei ai maha la zau zawk bian khawvêla sawrkâr inzawmkhawm pawhte chuan duhthusam an la nei ve leh a. Chu an duhthusam chu U. N O Charter an tihah chuan an zam nghe nghe a. Chu duhthusam chuan tûn lai khawvel sawrkârte inkûugkaishna chu a vawng ta a; chuvang chuan duhthusam chuan khawvel pumpui hi a lo phuar khawm a lo ni reng mai a ni. Duhthusam pawimawhzia leh tangkaizia chu sawi thiam sên rual pawh a lo ni dawn lo ve!

Kan sawi tam hle nain hmaih palh chi rual loh kawng khat a la awm ta cheu mai. Hei thung hi chu lèn lai Duhthusam, thalaite pual liau liau a ni ve thung ta. He mi thu ah bi chuan khawvel hnam tin chi tinte hi kan inang tlang vek a, hnam fing leh mawlin engmah danglamna a siam thei lo. Siamtu min dan rengah hian khawvel pian tîrh ata mibringte nunphungah hian nghet tak maiin a bet lat a. Chuvangin khawvel chi tin leh hnam tin zinga thalaite lian lèn lai duhthusam inang pat ka nei thei a lo ni. Chung kan duhthusamte chu thu leh bla chiah see lohvin kah bril thei h bawh thin a nih hi.

Mizo hi kan chenna ram hian a zirin, kan khaw-  
tlang nun leh nula tlangval inkawm dan chen hian  
a zalên bawk a, hetiang lam kawngah hian kan dai  
bik lo kher awm e. Kan Mizo hla thu mawi leh  
tha zawng zawng tih theih deuh thaw hi nula leh  
tlangval inkara duhthusamna hla, Lengzêrn Zai kan  
tihah hian kan hmang emaw tih tlak hlal a ni. A  
rawn irh chhuahna a ril êrn avangte pawh hian a ni  
ta ve ang, a mi fan dan pawh a thuk nangiing hlawn  
a ni. Kan Mizo thu leh hla tihausatu ber a tling  
hial awm e.

A thuhrimah hetiang lam hi kan chem kalna  
lam tak pawh niin a lang. thu leh hlaa duhthusam  
tilang thiam ve lote thleng pawh hian thiant phuah  
sa hawhin, ngaihbel zai sain kan kiu ruai ruai thei  
theuh hlawn mai a ni. Kawng dang ruai kan han  
loh teblul nen hianin be lamah hi chuan rual kan  
khum hial ni pawhin a hriat theih rum rum a ni.

*'Phunbung chang rawh nuthlawi hmel tha,  
I par tlanin Pualhrangah chan ka nuam e,  
I zara'n ni rei ka cham tur a'*

han tih mai te pawh hi, an tun la Sap hla lar ve  
tak mai, 'If you love me let me know' aa ti tlawng  
maite ai hi chuan mawi zawk hlein ka hria. Hei ai  
mah hian Chhim tlangval Lalzova'n,

*Aw, rual zawng zawng zinga Sangzuali,  
Kan tawna'n tui ang nem ve la,  
Kumtluang hrui ang pawhin sei mah se  
Lungher lote'n i leng dun ang;  
Kan hlimlai par ang chul, kan tar thlengin,  
Leng ila, run hmunah awi nang nen''*

tia lunglêng êrn êrn maia a bialou a han sawma  
duhthusam te leh Hmar tlangval Zuithanga'n

*"Hmanah Zawlpal Tualvung rauthla iangin  
Chang dun ila vanzawl Phengphelengah;  
Suihlung rual nilena partin lawrin,  
Leng dun ila indi bang lovin"*

la a lén lai duhtusâm a han chham chhuahte hi chuan khawvêl pawh brût chhuak sela, hnam tin chi riote zingah hian lâwm lo fa rêng an awm ka ring lo. Thlang sappui mi ril lén lai chenbote pawh khuan a awmzia chiah hi han hre ve hlawm na selang chuan an kiupui ve ruai ruai tho ngei ang e.

Amaherawhchu, kan Mizo lêngzê Zai leh he-tiang lén lai duhtusâm zawng zawng zingah pawh tian thiam chuug chuang leh lungrun ber maia ka hriat chu, Hraighlui Pu Vankhama, Aizawl tlangvâi bawk kha a ni. Hei zet hi chu vâhnuaî khawvel hnart tin zingah pawh a chungnung ber hial awm mang e ka ti deuh a ni. A lén lai tihlimtu leh lungkham ber mai chu luah zo dawnin a inbre lo va, mahse a phal thei ngang bawk si lo. Mangang tak mai a,

*"Ket ka luah che a rem loh chuan  
Khang awi zawk long mi tawnah,  
Khang i awih si loh chuan thapui  
Leng dang chhai a rem lo"*

ti meuhva a han inhnem kual vêl tawh hnu pawh chuan a la phal thei chuang ngang si lo va. A beiseina beidawng tawh hnu zawrg zawngte chu a han sâwm khawm tha leh tē tē a.

*Sama'n sam luat a awm nem maw,  
A riang lungkham parte.*

*Khuandimin riang ka run lawi la,  
Piallei kei ka van pialrai;  
Suihlung damte'n khua hmunah  
Leng dun lla lungchhir lote'n  
Biak lai chung Pathian zara'n"*

tiir, môtui tla zawih zawihin a lairil duhtu chu a han sâwm khum 'eh ta hnâp mai a nih chu. Hei zet hi chu tungchhova kal lei mibringte zingah hian a tsa chungchuang ngei ang le!

Hniakawtu awm hauh lovin kan phar tho ngei thei mai ta ve ang. A ai maw, lei tha hian ta fa leh tu hnam mah hian an sim thei chungin lei awig ka ring hlawl lo a ni e.

Kan sawi tam fa mai maw? Fânah m i hita, 'Khai le, duhthu han sim teh' le' han mi ta hlawn mai ila, mi tam tak chuan, 'Hua vai zar teh' tih ang vel lekah kan la ngai mai awn e. Nunahsela, thu dik tak ka sawi dawn chuan chuti mai chu a ni awzawng lo mai le. Ke phar phar a sim; tungchhova kal, thil siam ziaga ropui be a chhhal lei nangin te hian kan briat alek loh hian duhthusam na kan hnapiu ber leh kan nan tuan hantaw to ni ree maw alawm maw le! kan hun tu ber leh nguhthaw na te hi duhthusam nan hian kan lo hantaw zo de maw thi a lo ni zawk e! Cau e a ni pwan ni lovin, awn hlimtu len muk khith nglu ber a to ni ree zawk alawm!

Chuti a to nih rau rau si chuanon, khith awn le, a tu anah kanbing ta to ta sa sa, mahni hmo ziwa thei a to kan dathu chu i hita sam thei a to law law mai teh ang u hnam e! Nangni sundava u to u, kan ram a la pachhat ta ni maw, ruat khaw a lap tur khawpin in duhthu chu han sam ula, suu leh paia kan intodela ve thithua nger tuma theih tawkin han ting sauh sauh teh u le! Nangni kut hnathawka ei zawngtu leh lo neitute u! Kan ram hian in duhthusam chu a nguk reng a nia. Ei leh bar kan intodelhna tham tur ngeiin duhthu chu han sam ula, in puanveate sawi chhing meuhvin han rang teh u le!

Nangni, mi thiam leh ram hruaitu duh takte u! Kan ram leh hnam dihmun aton in duhthu chu lungsi thlap maiin han sam ula, mipuite hnenah han

zuarin ram hnar kan kai tak tak teh ule! Thu ei chawp tē tē sawi mai mai leh in sawisēl tawn mai mai hi zawng ram hmasawna a tling ngai lo a nja. Nangoi i lai duh takte u, ram leh hnam nghahfak ionih kha hrerengin, thiam tak leh urhsōn takin lehkhah han zir fan fan ul, induhthusam chu I A S aiin hniam lul sub se. Eng nge mi fate pawh mi thiamte ziak saah an inchhiar mi lian ve mai mai tho bawklawm. Chuvangin in duhthusam thleng ngei tur chuan a thim a var thlu lēk lovin mitek hlawm tawp khawpin han bei teh hlawm u khai!

Chutichuan kan ram, kan hnem rethei leh rual awt ngawih ngawih hian hma a sawn ve tawh ang a, kan zoram ngei mai hi ram nuam leh mawi takah kan siam dawn zu nia! Khai aw le, kan zavaiin kan duh thu theuh chu han sām ila, a hlawhtlinna, turin tleib tawp i han chhuah tak tak teh ang u aw le!

#### 14. DUHTHUSAM

Thu barsa hrilhfiabna:

lungkuai : rilru tidanglam

Pheichham: Ramhnuai mi, mihring eng. mahse ke pakhat chauh nei, mahse a kephah chu nausen kephah tiat lek a ni.

khup biha dam: tar lutuk, ding mar tha thei tawh lova kun tlat.

paihpêr: buh tuh dawna kâwnga bubhum paina bawm, hnang a siam a ni.

ngaihsak chang lo: lo theihnghilh hial

awmtlei tu: thlimtu, tinuamtu

boruaka in sang sa: rilrua tumna sang tak suangtuah.

inchhu ngeng: in duh, mi engmaha ngai bik lo.

lungrun: thînlung hneh em em.

lairil: thînlung chhungril ber.

puanven sawi chhing: in buatsaih.

lungsi: lungawithlak

hnar kai: hma bruai

a thim a var thlu lo: engmah pawisa lovin

2. Ziak zawm tur:

Duhthusam, ram palailengah, inngaihtuahna, zirlaihote, inhlawm-khawm, inzawmkhawm, inkungkaihna tihausatu, ngaihtuahnate.

Tih tur:

1. Thu harsa a chung a ziate khi hman la, nangma phuah-chawpin thu zia rawh.

. Heng hman hian tawngkam tluantling phuah rawh: tawngna maha, zen zen lo, ram palaileng, hmaihtelth, duai bik lo, chemkalna, lungsi, a thim a var thlu lo.

3. khawvela khawsak i chak dan ber sawiin, duhtu han sam teh lei

4. Duhthusam awmzia tawi fel takin zia rawh.

5. 'Pheicham man'an tih chu eng tihna nge?

6. Mibring hi duhthusama nung kan nih dan chu sawi rawh.

7. Hlaa duhtu samna i hriat pakbat han sawi teh.

8. Fiamthu thawh duhthusam nana kan hman dan sawi rawh.

9 Kan dam ehung hun inbuatsaih nana duhtu kan sam thin dan chu eng ang nge?

10. Ram leh hnam tana duhthusamna kan siam thin chu sawi teh.

11. Duhthusam chanchin ziaktuin 'Lenlai Duhthusam' a tih chu eng ang hi nge ni?

12. Heng danglamna hi thu phuahin entir rawh:

duhthusam-dubthu sam

thingtuah- thing tuah

amaherawhchu-amah erawh chu



**THEN HNIHNA  
(HLATHLANKHAWM)**

**1. MOSIA TAWNGTAINA**

Psalm 60

La'pa, nang chu chhuan zawng zawng chenih  
Kan awmna i ni thin.

Tlangte pian hmaa,

Leilung leh khawvel i din hma pawh khan,

Chatuan ata chatuan thleng pawhin nang chu Pathian  
i ni.

Nang chuan mihring hi boralnaah i kirtir thin a  
"Mihring fate u, kir leh rawh u," i ti thin.

Nanga ngaih chuan kum sangkhat hi

Nimin ral ta ang lek kha a ni si a,

Zan ven khat chhung ang lek bawk a ni.

Anni chu tui lian angin i len bo thin a; thang  
khat mu ang chauh an ni;

Zingah chuan blo bet chawr chhuak ang an ni.

Zingah chuan a lo duahin a chawr chhuak a;

Tlai lamah chuan ah thlukin a awm a, a vuai thin

I thinurnaa tihboralin kan awm a,



I thinrimnaa tihmanganin kan awm bawk si a.  
 Kan khawlohnate chu i hmaah i dah a,  
 Kan sual zep rukte chu i hmel êngih i dah ta a.  
 Kan dam chhung ni zawng zawng hi thinrimnaah  
 a ral thin a;  
 Kan dam chhung kumte hi thawnthu angin kan ti  
 tawp thin.  
 Kan dam chhung kumte chu kum sawmsarih a ni a,  
 Chakna avangin kum sawmrit pawh a ni thei e;  
 Nimahsela a reina chu thawhrimna leh lungngaihna  
 mai a ni;  
 A ral thui a, kemi pawh kan thlawk bo thin a nih hi.  
 Tuin nge i thinurna thiltihtheihzia hria a,  
 Nanemah tih turzia anga i thinrimnaa chu hria le?  
 Kan dam chhung nte chhiar dan tur min zirur ang che,  
 Finna thilung kan neih phah hialna turin.  
 Aw LALPA, lo kir leh ang che; eng chen nge  
 i thibur dawn?  
 I chhiabhlawhte chung theah chuan i rilru lamlet  
 ang che.  
 Aw, zingah chuan i ngilzeihnain min titlai ang che;  
 Kan dam chhung zawng zawng hian hlina kan  
 lawm theihna turin.  
 Nargin min tihrehawm ni leh,  
 Thil tha lo kan tawh kum chhung hu angte khan  
 min tilawm ang che.  
 I hnathawh chu i chhiabhlawhte hnenah lang sela,  
 I ropuina chu an fate hnênah lang rawh se,  
 Tin, LALPA kan Pathian mawina chu kan chungah  
 awm rawh se:  
 Kan kut hnathawh hi kan churgah tinghet bawk  
 ang che;  
 A ni, kan kut hnathawh hi tinghet ang che.

## 1. MOSIA TAWNGTAINA

## 1. Thu harsa brilhaiahna:

chhuan zawng zawng chenah : mihring inthlah chhawng zelah hian  
zan ven khat : zana sipaiten ral an in ven chhawk hun chhung  
ang chauh (Dar kar hnih khat)

thang khæt : vawi kha muthilh chhung.

thlukin : zai chhumin.

lo duahin :thang lianin

thinrimnaah a ral thin : kan hun tam zawk h lungawi lohna in  
a khat a

thawnthu angin : mi an thih hnu chuan an chanchin

hi thawnthu ang chauh a ni thin.

kan thlawk bo thin : kan thi a, kan boral leh mai thin.

chhiar dan : hman dan, kalpui dan

tinghet :tihlawntling

## 2. Ziak zawm tur:

tiboralin,thinurnaa, thinrimnaah, thiltihtheihzia, ngilneihnain,  
tihrehawmin, boralnaah, khawlohnate.

Tih tur:

## I. Heng hi brilhaiah rawh:

(a) Nanga ngaih chuan... ang lek bawh a ni.

(b) Kan khaw lohna ... Engah i dah ta a.

(c) Kan dam chhung nite ... hialna turin.

(d) Kan kut hnathawh ... tinghet ang che.

2. Psalm 90na hian eng nge saw a tum ber tlar li velin ziak rawh

3. Dam chhung nite hi engtin nge thawnthu anga kan tihtawp thin?

4. "Mihrong fa te u, kir leh rawh u" i ti thin. Khawiah nge  
mihring hi kan kir leh thin, fiah takin sawi teh:

5. Thil tha lo ... tilawm ang che, tia Psalm ziaktuin a sawi  
hi eng a tihna nge ni.

## 2. HALLELUIA, AW HALLELUIA AMEN

Kâmlala

1. Halleluia, aw, Halleluia Amen  
 Kalvaria hmangaihna thisen zârah;  
 Tahna ram leh lungngaihna zan thim hi,  
 Hlimna vân pialral khian a rawn ên.  
     Lawmna a chul lovang,  
     Halleluia; Halleluia!!  
     Fakin awm zel rawh se, Beram No chu,  
     A hmangaihna in lungngaih a hnêh.
2. Aw, Thlarau lêng rawh, lâwmna rimtui ber,  
 "Halleluia!" tjin thlalêr ram hi;  
 Lâwmin an awi nuam e, khawhar riangin,  
 Nang i awm chuan lei vân a chang thin.
3. Kumkhaw ram leh chatuan a ral hma zawng,  
 Lâwmnâ êng ropui, vân Saron pâr mawi;  
 Aw, i vul lai rêng hi a chul dâwn lo,  
 Nang hi ka ngai ber che min awm rawh.
4. Aw, khawvel hian hria se, ka Lal ropui,  
 Vân angel zingah lawmna thla zârin;  
 Kalvaria Beram No hmangaihna hi,  
 Awiin an zai ve ang chatuanin.

## 2. HALLELUIAH, AW, HALLELUIAH AMEN

1. Tahna ram—— a rawn en —— He khawvêl, tahna ram leh lungngaihna ram pawh hi, vân ram mawinaa khat changtute tân chuan hlim taka khawsakna hmun a ni thei,
2. Aw thlarau leng rawh——Aw Thlarau thianghlim, kan hnenah hian lo cheng rawh.
3. Kumkhaw —— hma zawng —— Engtikah mah
4. Aw khawvel —— chatuanin—— Khawvêla mi zawng zawng hian Isua Krista nibna tak hi han hmu Chiang ve nâ se zawng, zâna angel hote nên thukhat vuain, a hmangaihna ropuizia hi fakin thlarauvin an lêng ve thin ang.

Tih tur:

Kamlala hla phuah dang i hriat apiang sawi rawh.

2 Heng hi hrilhfhiah rawh:

(a) tahna ram leh lungngaihna zan thim

(b) lawmna rimtui ber

(c) khawhar riangin

(d) Van Saron par mawi

(e) Kalvaria Beram No

3 Chang 4-naa a 'kha<sup>w</sup>el' a tih hi eng tihna nge ni?

### 3. ISUA HNEHAH KA HIM ANG

—R Sankey 57

1. Isua hnenah ka him ang,  
A ângchhông nuamah chuan;  
Ka thlarau a chawl ngei ang,  
Ani'n min hliabkhuh ang.  
Aw, angel râwl mawi ka hria,  
Ram ropui atang chuan;  
Hla mawi tak sain min ko,  
Kbi luiral mawiah khian.  
Isu, Isu. i hnena awm ka duh,  
Isu, min hmangaihtu ber,  
I hnêna awm ka dub;  
Hrehawm a ral hma loh zawng,  
Nangin min hliab khuh la.
2. Isua hnenah ka him ang,  
Ka buaina a reh ang,  
Thlêmnate'n min chim buai lawng,  
Sualin min chhaih thei lawng,  
A reh ang lungngaihnate,  
Tah leh lungchhiat zawng zawng;  
Mittuite tla rib mah se,  
Hrehawm chbung a rei lawng.
3. Ka thlarau himna hlu ber,  
Isua ka tan a thi;  
Kumkhuaa ka phen tîr tîr.

Chatuan Lungpui a ni.  
 Ka tan a hmun siamth chuan,  
 Min la rawn hruai ngei ang  
 Zan thim a awm tawh lovang,  
 Ropuina a êng ang.

### 3, ISUA HNENAH KA HIM ANG

1. him: humhim, hmelma lak ațanga ven him  
 'angchhung: humhimna hnuaiah, venhimna hnua h  
hliakhhu : tichbetu laka veng  
 rawl mawi : aw mawi  
 Ram ropui : van ram  
 lui ral : Thihna awm tawh lohna ram
2. buaina : khawvela kan buaina chi tinreng  
 chhaih : khawih buai  
 țah leh lungchhiat : thih vanga lungngaihna leh țahna  
 (sual vanga harsatna zawng zawng)
3. himna hlu ber : ka thlarau tana thlamuanna mun ber  
phên : hlauhawm ațanga kan inhumhimna ber tur  
Chatuan Lungpui : Pathian  
 Ka tan...chuan : Chhandam fate awmna tur Isuan  
 hmun min buatsaihsekah chuan  
 Zan thim : Zan leh sual vanga brehawmna  
Ropuina a êng ang : Pathian ropuinain Van chu a enin  
 a awp tlat dawn.

Tih tur

- He hla hian sawi a tum tlangpui ber tlar 4-5 velin ziaak rawh
5. Chang 3na hi nangma țawngka chhuakin han brilh fiah  
 teh
  3. He hla phuațtu hian 'Aw, angel ...mawiah khian' tiin a  
 sawi a. Engtin ngo angel aw chu a hriat theih eng a  
 tihna nge ni?
  4. Isua ang chhunga awm leh awm loh a danglam dan  
 sawi thei apiangin sawi teh se

## 4. THISEN HLU CHU R.S. 133

—Maclead Wylie

1. Krista thisen hlu tak chhuak chu,  
 Ka tan a hlu a ni;  
 Hlauhna leh riuhlehna ata,  
 Ka thlarau a chawl ta.  
     Aw, thisen lui mak tak a luang,  
     Chandamtu atang chuan;  
     Van thlen tblenga ka hla tur chu,  
     “Aw, thisen thisen hlu,”
2. “An sualna leh Atnate chu,  
 Ka hre reng tawh lo vang;  
 An tan ka fapa a thi si,”  
 Lal Pathianin a ti.
3. Ka soal ka hriat chhuah fote hian,  
 Min tithlaphang lo vang;  
 Chu thisen hlu chuan a tleng fai,  
 A kaidum zawngte nen.
4. He ka taksa chak lo tak hian,  
 Natnate tawh mah se;  
 Chu thisen hlu ka chawlh chuan,  
 Thlamuangin ka thi ang.

## THISEN HLU CHU

1. Hlauhna leh—a chawl ta : Chatuana hrem hlauhna leh  
 chbandam nih leh nih loh inhrechiang lova rilru bah taka  
 awmna ata tunah chhuan ka bahdam ta. Aw, thisen—atang  
 chuan: Isua Krista thisen chu kei mi soal chbandam nana  
 chhuak a nih vangin, ka tan chuan a mak lutuk a ni
2. An sualna—thi si” Isua chu anmahni chhan tura nun pe a  
 ni tih ringtute chu, tun hmain eng ang pawhin lo soal mahse,  
 an sualte chu ka ngaidam vek a, ka hrereng tawh ngai lo vang
3. Ka sualna—lovang: Tun hmaa ka lo sualnate chu han bre-  
 chhuak thar leh thin mah ila, ka rilru tibah leh min timang-  
 angtu a ni tawh lo vang. Chu thisen—zawngte nen: Isua

thisen chuan ka sual bawlbhawb zawng zawng chu, engmah kēimahah hnuhna nei tawh lo turin a tlangfar zo vek ta.

4. Chu thisen—thi ang: Isua Krista thisena silfaite chu thlamuannain an khat a. Chuvang chuan thih hnua hremhmuna kal tur an ni tawh lo tib hriain thlamuang takin an thi tawh dawn a ni.

Tih tur

1. 'Krista thisen ... a hlu a ni' tia he hla siamtu hian a han ti hi eng nge a hlut na em em? Chu hlutna chu i hriat danin sawi rawh.
2. Isua atanga 'thisen lui luang' engnge a makna em em?
3. He hla phuahtuin 'Hlahna leh rinhlelhna' a tih hi eng hlahna leh rinhlelhna nge, sawi fiah rawh.
4. Pathianin 'An sualna leh — a thi si' a tih hi tute a sawina nge ni? fapa chu tunge? A fapa thih vangin engati nge a hriat reng tawh loh?
5. He hla hian tihlan a tum ber na i briatchu tlar 4-5 velin ziaak rawh.

## 2. LEI LAL PUAN ROPUI CHU A TLAWM ANG

—C.Z Huala

1. Lei lal puan ropui chu a tlāwm ang.  
 Lei pangpar mawite pawh a chuai thei  
 Kan dam lai ni pawh hi a lo la tla ngei ang,  
 Mahse Lal duhawm Isua ka nei.  
     Lili pār mawi Lal Isua ka nei.  
     Kā tân a par chatuan ram mawiah;  
     Hrehawmah pawh Ama'n min awmpui fo va  
     Lili pār mawi La! Isua ka nei.
2. A hmangaihna ram êng mawiah khian  
 Amah chu chatuan Varparh a ni;  
 Hrehawm tuar mah ila hemi khawvelah hian;  
 A ramah chuan min la hruai dawn si.
3. Tunah tapin rûm rih mah ila,  
 Thihnain ka mit a chhin hunin;  
 Ka hlau lo vang, thlân thim ata min tho vang a,  
 Ka mittuite chu hrufai tûrin.
4. Kan thian duhte'n he khawvelah hian,  
 Min kalsan in ka rilru a ngui;  
 Mahse ka lungngai lo—mala ka lo awm hian,  
 Lili pār mawi Isuan min awmpui.



## 6. AW LALPA LUNGNGAIIN KA KHAT THIN

—Laibata

1. Aw Lalpa, lungngaiin ka khat thin  
Vanduainate'n min hual vel a;  
Tah leh rumna thlalerah hian,  
Mittui nen ka rawn zawng ve a che.  
Aw ka Lalpa, ka mangan zawng zawng hi,  
I kutah ka kawltir a che.  
Nang lungngai fate hnemtu chuan,  
Kei pawh min lo hnem ve ang che.
2. Aw Lalpa, ka lungngaihna hnemtu,  
Nang lo chu laina ka nei lo;  
Tu huên dang nge ka rawn pan ang,  
Nang chauh ka hmangaihtu i ni e.
3. Lungngaih chhumpui ka tân a zing thir.  
Lal Davida himna kulhpui;  
Kei pawh min hliahkhuh ve ta che,  
Sual riang vai fa ka lo kal ve e.
4. Hmanah Kanan ram dung leh vângah,  
Lungngai fate i hnem thin a;  
Rethei fate'n i hmél an lawm  
Kei pawh ka lawmna ber i ni e.

1. Tah leh rumna thlaler—He lei hi hrehawmnaa khat a ni.
2. Nang lo chu .....nei lo—Nangmah chauh bi min hman-  
ngaihtu tak tak i ni.
3. Lal Davida.....kulhpui—Davida pawh lo venghimtu, ka  
kulhpui chu i ni.
4. Rethei fate.....lawm—Khawvela i lo kal lai pawh khan mi  
rethi ten an ngaina che a.  
Laina : hmangaihtu tak tak, khawngaihtu  
chhumpui : lungngaihna, manganna  
hliahkhuh : venghim  
riangvai fa : mi rethi, mi sual

Tih tur :

1. He h'a phuabtu bian a phuah chhan ni ngeia i rin chu saw rawh
2. 'Nang lo chu aina ka nei lo, tiin hla siamtu chuan a sawi a, a nei lo t.k tak nge, eng a tihna nge ni ang?
3. Chang 4 naah Isuan lungngai fate a hnem thu hi engtin nge kan hmuh a, mi rethei ten eng tin nge a hmel an lawm?

## 7. PI PU CHHUAHTLANG HLUI

—By Liandala

1. Pi pu chhuahtlang hlui a mawi mang e,  
Thar khaw chhuahtlangah dawnlung an rem;  
Se-bran, sa-hrang lu a tlar bung e,  
Than lai siamtu mi hrang leng fam awih nan.
2. Thingte talhkhuang chawm iang an khawng ri,  
Kulva mei chang sei, bel lian an tar;  
Mangpuan an zar dawnlung tlaitlanah,  
Zawhzazopa than lai puan diar tial nen
3. Lengin chhawng an hnawt chun hraileng nen,  
Sa leh buh changrum, bawhar tui nen;  
Zua tin an blim, vangkhawpui an lawm,  
Tlai ni nem duai lenkaw! thiag karab hian.
4. Tlai ni tla sen siar sul-lo an hmuak,  
Hrai tin an ngir e, dai lung rawnah;  
Chun an haw, zua haw, zaleng an haw,  
Sul tum chalngeng hnutianga'n sul a haw.
5. Pi pu chhuahtlang hlui hi thli ve u,  
Thuva te, lailen tuang lam zawhna;  
Changsiat an ngir dai phulleng an mawi,  
Sawmfang lawr tur tuan rel an her liamna.

## 7. PI PU CHHUAHTLANG HLUI

1. dawnlung : lung  
chhuahtlang : kawtchhuah

- se-hran, sa-brang : sechal leh ramsa hlauhawm  
 thanlai siamtu : mi hmingthang, pasaltha  
 mi hrang.....awih nan : mi huaisen thi tawh chawimawi nan.
2. Talhkuang : thingkung (vuak rik tur)  
 Chawm : khuang.  
 kulva : Vakul.  
 bel lian : belpui.  
 mangpuan : thangchuah puan.  
 tlaitlan : bul vel.  
 zawhzazo : Thangchuahna tura engkim tizo pa.
3. Lêngi : nula (lengin : mi zawng zawngin).  
 Chhawng an hnawt : Kut niin buh len sa an inbarh a.  
 chun : nu. hraileng : an fate,  
 bawhar tui : artui.  
 zua tin : pa zawng zawng.
4. Sul-lo : lo sul, feh hawng.  
 dai lungrawn : khaw pawn, dai vel.  
 Sul tum chalngeng : a hnuingah sechal  
 sawmfang lawr tur : buh seng tur.  
 t̃uan rel : feh chhuak.

Tih tur

1. He hla phuahtuin tarlan a tumte li i mitthlaa i hmuh dan  
 chu han ziaak chhuak teh
2. He hla hi, t̃awngtluang pangngaiin hlawn hrang hrangin hril-  
 hfiab rawh:  
 (a) C̃lang 1 na leh 2 na.  
 (b) Chang 3 na.  
 (c) Ch̃ng 4 na.  
 (d) Chang 5 na.
3. In khaw bulah khaw hmunhlui a awm em? Chungah chuan  
 lung dawh hlui leh thil dang hmuh tur a awm em? a awm  
 chuan chu mi chanchin chu ziaak rawh.

## 8. TLAIZAWNG PAR

— By Vankhama

1. Lal pian hun chəmpha a lo ni a,  
 Chawrin a lo pār tan leh ta e;  
 Sik-ni êng leh zan dai fim chawmin,  
 Tuk chhuakin mawite'n an vul tial e.  
 Tleitir sakhmel ianga tlaizawng pār,  
 "Vul mawi," ka ti ang che hming lema'n;  
 Theih chang se kumtluangin vul reng la,  
 An sawi chuailo-par ni mai teh la.
2. Thlir ve u, kan vangkhaw dai a mawi,  
 A zarah vahkhuai, phengpheleng nen;  
 Sirva nungcha par lawmin chhünrawl,  
 Chawl kái lo ningzu dawn nilên e,  
 Uai lo te'n vul reng la chim loh pār,  
 Siamtu chawi reng par i lo ni e;  
 Sik ni eng thlangtlai a liam chhung hian,  
 Riah rûn a lûm che'm ni khuanvangte'n.
3. Vul mawi, i len lai a tawi lua e,  
 Tan-chhawn ang thle nghial virth'i lenga'n;  
 Chung thla puan ang a lo thar ang a,  
 Vul mawite uaiin an lo til ang.  
 I pam e, chul leh uai mai turah,  
 Tharin kumsulah lo vul leh la;  
 Aw, engah mawi tin thang dang zawog pawh,  
 Chul mai tura khuanu'n a siam ie!

## 8. TLAIZAWNG PAR

1. tûk chhuak : tûk tin  
 tleitir sakhmel iang : nula tleirawl hmel ang mai  
 hming lem : hming vuah chawp  
 kumtluangin : kumtluanin
2. vahkhuai : khawivah khuai

phengpheleng : phengphehlep

sirva nungcha : sava leh rannung dang

chhunrawl : chaw

chawl kai lo : dawidim tel lo (tuh theih loh)

ning zu : zu. dawn : in, dâwt

chim loh par : en nin theih loh pangpar

Siamtu chawi reng par : Pathian tiropuitu pangpar

thlangtlai : khawthlong

riah run lum : riah nana himan

3. len lai : par lai, vanglai hun

tan chhawn : chhawn (hman lai mite tawn thin)

thle nghial : kur zêk zêk

virtthli : thli

chung thla : Thla

puan ang thar : thla thar

I pam e : i panthmai mang e, i uiawn mang e.

chul ..... turah : rêma tbi boral leh mai mai turah chhuah

Tharin .....leh na : Nakumaha tharin i lo par vul leh dawn na.

Tih tur,

1. Tlaizawng kung hi eng ang nge ni? A par eng ang nge ni? Ing hunah nge a par vul?
2. A par zu tlantu he hlasiamtuin a sawite chu eng eng ni.
3. Sikni eng ,. . . khuavangten-tih hi eng tihna nge saw fiah rawh.
4. Chang 3 na hi tiwng tluang pangngaün han hrilhfiash teh.
5. I pam e ,, ,, ,, khuanun a siam lei tih hi a phuahtu rilru tak pu veah inggai la, i rilru i ngaihtuah chu han sawi chhuak tel.
6. Tlaizawng par hla hian sawi chhuah a tum tlangpuu tl r 4-5 lekin ziaak rawh.

## 9. LO ZAWH HLA

— C. Zachhunga

1. Tuan zai rel'n ramloh hnuhchhaw-  
 Pui ka hmachhuan e;  
 A lo her chhuak tahpuan ang zawh ni,  
 Zingtian bawhar zai mawi te a fam ngei ang.  
 Lawm lungualte'n hnutiang kan chhawn,  
 Rihdawn che;  
 Runpui lawia suihlung rual dialin;  
 Thlanga sappui nun zir leng rual,  
 Zai vawrin tlai khua pawh var zain.
2. Thlanga sappui runa hûn mawi-  
 No ka thlang ngei ang;  
 Chawltui ianga sakhmel pawl riaiin,  
 Ka tawk ang che ka lâwm tê,  
 Tuan mawi ber mai.
3. Hunpui her chhuak thal favang len-  
 Kawl a eng tan ta,  
 Lawm lungualte'n hnuhchhaw! kan kuai zo,  
 Reng pa'n awih lai sawmfang riak,  
 A cham del e.
1. Tuan zai relin..... Lova feh turin.  
 ramloh.....chhuan e.....Hlo thlawb zawh loh hnim tak ka  
 hmalak  
 tahpuan ang zawh ni.....Lo zawh ni.  
 zing tian.....ngei ang.....Ar pa chhiarkhuan chu lo zawh  
 nan (a thi) kan hmang ngei ang.
2. chawltui.....riaiin.....Thingpui, bawnghnute pawh.  
 sawmfang riak.....del e..... Hnim kan thlo fai vek tawh a,  
 buh ringawtin lo chu a phui chûk mai.

## 9. LO ZAWH HLA

Tih tur :

1. Lo zawh chanchin hre ngai lo hnenah, a hlimawm thei  
 ang berin lo zawh chanchin han ziaak teh.

2. Heng hi a awmzia sawi rawh:  
 Zingtlan bawhar zai mawi tê.  
 Thlanga sappui nun zir lengrual.  
 Thlanga sappui runa hun mawi.  
 Ka lawm tê, ùan mawi ber mai.  
 Rengpæn awihlai sawmfang riak a cham del o.  
 Runpui lawia suihlung rual dialin.
3. Hlo thlawh zawh (Lo zawh) hun hi eng hun lai nge ni  
 ber? Eng vangin nge heti taka an hlimpui òin?
4. He hla thuin a sawi tum tlangpui hi tawi tein ziaak rawh.

## 10. MIZORAMA'N

Aug 6th. 1976

By Lalsangzuali Sailo

1. Hmanah Zoram mawitu tlawmngaihna par a vul.  
 Mihrâng Chawngbaw, Vana Pa, Taitesena;  
 An duai ngai lo rual zawng laia'n-  
 Sahrâng dorâl hmaa'n  
 Lêng dang chelh loh tlawmngaihna hlu par ang  
 Kim te'n chawi zêl nang e. (vul se  
 Lungualte'n Aw! lêng ve ila, zofa lêng zawng  
 Pheihkhai rualte'n remna thlifim lêng vel se;  
 Chutin sangzual zêlin òang leh òar zawng  
 Kan hlim kan lawm a kim ngei aag (tan  
 Kei ka pianna Mizorama'n
2. Pipu lungmâwl runa'n Kalhfun a ngai nê maw  
 Khartung runa'n tuahthing khamlai a tâwk e;  
 Zualko tlan lai valrual, sùr-sa hnuaia'n an duai bil lo  
 Thangthar lêngte'n chawmlai rêlin Pipu nun, hlui  
 Nun mawi iang na ngai e.
3. Aw zoram hnam tin lêng ngûr pui nun ngai lo te'n,  
 Riaghlei, chanhai, Lallai chên, tual kan leng za;  
 Phuaivawm, Nghovar, Kâwlkei, Ziatial leh Zuksiali  
 Chunga lengva, hnuaia satin an nui hiau ve (nen  
 Sen nauvang nui za i.

4. Siktui thiang Zothlifim lēna Aw kan zoram  
 Remei zing riāi tlāng dum dūr pār tin vulnā;  
 Ning zu thlum chawi, khuaiva, bramthiam rang-  
 (khampui sir an mawi  
 Hnam tin naufa lo lawi ve se kan Ram mawia'n.  
 Ni rei an cham tūr a.

## 10. MIZORAMA'N

1. Mibrāng : mi huaisen.  
 duai lo : zam lo, hmingchhe lo, tlanche lo.  
 sahrang : ramsa hlauhawm.  
 doral : hmelma dote.  
 leng dang chelh loh : hnam dangin an rei ve ch  
 Kimte'n : a vaiin, a pumin
2. lung mawl : ât lai, mawl lai.  
 run : in  
 kalhsung : kawng kalhna  
 khartung : kawngkhar.  
 tuahthing khamlai : thingfak  
 chhawmlai relin : kalpui zel, uar zui zel.
3. ngurpui nun ngai lo te'n : Lal leh mi hausa nun ngai lix le va  
 rianghlel chanhai : mi r thei leh khawngail tlak  
 lallai chēn : nuam taka khawsate.  
 phuaivawm : savawm.  
 Nghovar : sanghal  
 kawlkei : sakei  
 ziañial : sakei  
 zuksiali : sazuk  
 lengva : sava, chungleng
4. siktui thiang : tui thianghlīm  
 ningzu thlum chawi khuaiva : zu thlum tak tak nei, khwai  
 ni rei an cham tur a : khawsak blen an chak ang.

## Tih tur

1. Tlawmngaihna awmzia thuhlawm (paragraph) khat lekin han sawi fiah teh.
2. Hman lai mite tlawmngaihna leh tun lai huna tlawmngaihna chu khaikhin teh.



3. Heng lai thute hi hrilhfhah rawh :
  - (a) kimte'n chawi zel nang e
  - (b) pheikhai rualte'n remna thlir'im leng vel se
  - (c) kharting tunc'n tuahthing kham lai a tuck e.
  - (d) Rianglei, chanhai, lillai chen, tual kan lengza.
  - (e) Ningzu- thlum chawi.....Sir, in mawi.
4. He hli hien engge tui tui a tum ber, tlai<sup>5</sup> vhe zok<sup>6</sup> tui h
5. Engtin nge Mizote hawm ila kan 'awm a kan ber ang'  
tia he hla samtu kan a sawi?
6. Hman lai pih pu rura kan zir tur awm, he hli hian  
a sawite chu hawm chhawn a ch
7. Mizoram hi tui engge a duhawn neok awm a hman  
em? Chung bu chhawnge m le?

## II. ZIALUNG ZAI

—by Dr. R. Doh. a

Zialung khua hi uia lai thangtharte huan hre lo  
an tain betiwaan ka ring. A huan lai chuan hming-  
thang tak a ni a, vwin ni tnegin chhuchhuah  
theih suihru fan tak a la awm a ni. Khawchhak  
Tuichang ral tai Biate khaw hman chunga  
awm a ni a. Chuan lamah Zialung khâm hming-  
thang tak Ramhuan e can a awm a, mahse'ng neig  
ramhuan hi Ramhuan mi tui lo chi an ni.

Zialung khuaah hian hman lai mi hmingthang tak  
Hrangkhupa (a hmingpan chu Zialung-chawm ni  
Hrangkhupa a ni) a awm a, a nu punchhunga a  
awm laiin Ramhuan hovin an veng a. Naupang a  
nib laiin Ramhuan Zialung khâm hian huan a.  
Kalpa kawng a to va, a tap ta a. Chutih lai chuan  
Hawnglakho rammu hawngin a tap ri hrian an  
man ta a. Rammu haw an nib avangin a thattu  
bik zawn nân. (Ral thattu chhawn sen tawn nan)  
ai an eo ta a. Biate khua leh Sialhawk khaw in-  
kar kawn (Tun thlengin Vawrhkawn an ti)-a fei an

sawh bur a, a karah chem hriam an dah zangthal a. Hrangkhupa chu an vawrh a, a tlāk burna fei neitu chu ral thattu a ni ang an ti a. Ramhuai ven tlat a nih avangin a tlakna zawn fei leh chem chu a tlu zel a, an that thei ta lo. An hotupa Hawnglaia chuan fapaah a nei ta a. Mahse, Hrangkhupa a lo puitlin chuan Hawnglaia nen an indo a, Ramhuai ven tlat a nih avangin Hawnglaia chuan a ngam ta lo. Fapa Chhuanvawra a nei a, ani pawh ral do mi pasaltha a ni. A pa ngam loh Hrileia pawh a hneh a. Hrileia khua a thlirna chu Biate khawchhak tlang chhip a ni. Tun thlengin Chhuanvawra khaw-thlir an la ti,

**Bawkchhuma hlaah:-**

Biate Phunbung a zia van hnuai in an hril,  
 Hei hi maw, tuana Hrangkhupa sial ki,  
 A rauvi thla siar thangvanah kai e.  
 Ka dan tak e, Zialungpui kham karah,  
 Kawlkei lunglian a hrai ngaiin tap ang maw!  
 Tap eng maw, chhawlthing hnuaiah,  
 an lo ti a ni.

Zialung khua hi a lo hmingthan lehna chu Zialung Zai (Bawkchuma Zai) an tih hi a ni leh a. Bawkchuma hi a thlahte kan hre lo.

Bawkchuma hi zai thiam, lam thiam, hlaphuah thiam a ni. Fanu Zaikungi a nei a, Zaikungi chu tui-ûm hnih khirh thei a nihin a thi a. A thi tih hre lovin mikhualin hmuh an chak thin a, a pa chuan;  
 Chhingkbual a mi'n i sakhmel hmuh lai a nuam e,  
 Phunchawng dawntuai khawiah Zaikungpui  
 leng ang maw

Vartui thiang a chawi em ni?  
 tiin bla a phuah a ni.

Mikhual hnenah a fanu thih thu hi a sawi tam lo

va. Bawkehuma chu a lungleng a, khawthlang leh a, pem a beisei a. Tanhril khuaah a uk kal a, mo e a rin angin a lo ropui lo.

'Khawthlang lal chu Lal tiawm ang ngai lo a.

In laibangah Tiandâr bu riat a kual bevel.

a ti a.

An lal leh khawthlang an lawm ta em em a, hmunah velh an rel ta a. Mahse Bawkehuma lo hria a, zu hmunah a kal a, kawrgka bu ataga a lo lâm lut a:—

'Siahthing tuahto ka hmu tú rân em' z.

Khua za biakvel Kalkhampa Sai tarawah.

A ngho zâr dêr dâr ngai e;

a ti leh ta a.

Lalpa chu a lawm leh ta em em a, an khaw pemah a sâwm ta a. Mahse Bawkehuma chuan a tum lohzia a tilang leh a:—

'A ngur siam tawh khawthlang nuam lo awm lo.

Hraichawi laitual an Jenna khua zel a nuam.

Zialung e, ka khua ngai ing e,' tiin.

Tichuan thlem ngaihna an hre ta lo va. He thu leh hla te kan ngaihtuah chang leh a hnuah leh an sulhnute kan fan châng chuan, riru a kal thui thei viau thin a ni.

Thian pathum ram vak, pakhat Saxeim a seh a, thu a khirh zo ta. Pakhat chu khuaah zu lovin a kal a. Pakhat chuan a thianpa ruang thi glerin Vawmbu hreuvah a lo thutpui a. Mitthi ruang lak leh tumin zankhuain Saxeim a bei a. A manganzia Zialung zaiin a sawi:—

'Thiana tho rawh kan riabna buk a hrâng e.

Minrawn vei e, kâmkei lunglianin

I chengrâng buan ang pawm rawh,' tiin

Zân a rei duhin khua a har hle awm e. A

tawpah khua a lo vār a, ni a lo chhuak a, Sakei pawh a k̄al sawn ta a. Ni chhuahna lam a hawi a, Sār a lo zam a:—

‘Thianq̄ ito la, k̄n kal nan kaw̄l a eng e,

A zam zawng khi keimahni than sār a ni.

A bawm e, Vānraṅ chhumia,’ t̄in a h̄an phuah i, h̄ ta a. M̄pui an lo thleng a, miruang chu an zawn haw ta a ni.

## II ZIALUNG ZAI

### 1. Thu ar 'rihfu h̄na:-

A zia: lunga thil in ziāk chu

Vanhnuait̄in an h̄ril : m̄in an sawi h̄uai h̄uai chu

tuana : l̄man lai

A rauvi thla.....kai e : vanah a th̄larau chu a kai a, arsiyah a chang ta a ni. (Arsi eng tak Hrangkhupa Schnartlawrh tia Mizovin kan vuah khi a ni. A bula arsi pah̄n̄h nen se lu ang deuhvin an awm a. Hrangkhupa Selu an ti baw̄k th̄in Sapin Vega an ti)

hmuh lai an nuam e : h̄muh an ch̄ak khawp mai a.

Phunchawng dawntuai : naupang d̄uhawm tak vartui th̄iang chaw̄i : tui chaw̄i (zing tui chaw̄i)

lai bang : banglai (Mizo pa in kawmchar lama pindan)

a kual lo ve : a intar lo ve, a in hung lo ve, a awm lo ve.

siahthing tuah t̄o : thing in (thingphela sak in)

sai tar mawia : sai lu an tar a, a ropui h̄le mai.

Zialung e.....ing e: Zialung keima khua nge nge hi ka ngai ber e  
l cheng raug... .. l silai hi h̄an chelek (keng leh ta che lei)

### Tih tur

1. Biāte khua chu eng vangin nge tun h̄maa Zialung tia an lo vuah

2. “Vawrhkawn” h̄ming lo chhuahna bul sawi rawh.

3. Heng hi a tobui atangin h̄rilh̄fiah rawh.

1) Biāte phuā bung.....thangvanah kai e.

2) Siahthing tuah t̄o.....zar d̄ur d̄ur ngai e.

- 3) Thiana tho rawh...buan ang pawm rawh.
4. Biate khaw hmingthanna chhan hrang hrang sawi rawh
5. He i zirlaia zia Bawkhuma chanchin hi nangma hmuh danin han zia teh.
6. Bawkhuman Tanhril lal a phuahna "Khawthlang lal chu.... a kual love" tih hi eng vangin nge chu ti taka an huat? A runthiak hle em ni i ngaih dan sawi teh.
7. Thian pathum ramvak zinga damah khan han in chan la. I thian pa sakei seh ruang lo awmpui chu nge i thlan ang, zualkova khaw lama kal? A eng chu nge huaisenthlak zawk ang, sawiho teh u.
8. 'Than sar' awmzia sawi fiah rawh
9. Zotawng tluang pangngaiin hrilhfiab rawh.
- 1) A ngur siam tawh.....ngai ing e.
  - 2) Chhing khuala min.....a chawi em ni?

GPT 04-2

Amen Re 8. 0.